

Luqo Injil

Instituti tarjuma Kitobi Muqadas
2001

Луқо Инҷил

Институти тарҷумā Китоби Муқадас
2001

Луқо Инҷил
Луко Инҷил

Хуҷнӯни зив қисаён

Mutarjīm

Dodixudoev R.H.

Muharrir

Dodixudoeva L.R.

Иллюстрации:

Horace Knowles © The British & Foreign Bible Society, 1954, 1967, 1972

Louise Bass © The British & Foreign Bible Society, 1994

ISBN 5-93943-018-X

ISBN 91-89122-60-7

© Instituti tariumб Kitobi Muqadas,

2001

ЊОЇЅЕНИ БАЃĂНД

Tama piro-ndīr – Injīl nūm kitob. Injīl, Tawrot-at Zabūr qati issayeni Bībliyā yisob sen. At yā sar qadīmtarīn-at sar xūnotarīn kitobi dinyo yisob sūd.

Kalimayi Injīl-and di mānī «Xušxabar». Dis-ga-yi xu tālīmot Yeso, Xudoy niħūncūŷŷ, xubaŷ lūd. Injīl dar borayi zindagi-yat xizmati Yeso, dar borayi wi tālīmot-at ajoyibot, wev-i yu ca ču, dar borayi wi mīdow-at az naw zindā sitow ikoyat kiħt. Dam Kitob-and musulmūn-en bayn-and mis kaltā maqūm. Az rūyi Qurūn Yeso mis yīw as payğambareni buzurg isob sūd.

Dād woqiyā-en Injīl-and naqli ca sen yekum qarn melodi Falastīn-and ba wujūd yaŷč. Wi waxt-and Falastīn Rūm potħoyen mi đust vud. Atā Yawūden-en yam-and zindagi ca ču xu dīn-at oyīn-en xudoy-i wev-ard ba wostayi Mūso Tawrot ca đod, az dast na đod. Beħ payğambaren-en bādi Mūso peħgūyi čūd idi yođd-ta niħūncūŷŷ Xudoy intixob čūŷŷ xu

ЊОЙЦЕНИ БАШĂНД

Тама пиро-ндїр – Инчїл нўм китоб. Инчїл, Таврот-ат Забўр қати иссайени Бїблийā йисоб сен. Ат йā сар қадїмтарїн-ат сар хўнотарїн китоби динїо йисоб сўд.

Калимаи Инчїл-анд ди мāнї «Хушхабар». Дис-га-йи ху тāлїмот Йесо, Худой ниħўнчўŷч, хубаŷ лўд. Инчїл дар борайи зиндаги-йат хизмати Йесо, дар борайи вї тāлїмот-ат ачойибот, вев-и йу ца чу, дар борайи вї мїдов-ат аз наŷ зиндā ситов икойат киħт. Дам Китоб-анд musulmūn-en байн-анд мис калтā мақўм. Аз рўйи Қурўн Йесо мис йїв ас пайғамбарени бузург исоб сўд.

Дāд вoқийā-ен Инчїл-анд накли ца сен йекум қарн мелоди Фаластїн-анд ба вучўд йаŷч. Вї вахт-анд Фаластїн Рўм потħойен ми дуст вуд. Атā Йавўден-ен йам-анд зиндаги ца чу ху дїн-ат ойїн-ен худой-и вев-ард ба востайи Мўсо Таврот ца đod, аз даст на đod. Беħ пайғамбарен-ен бāди Мўсо пеħгўйи чўд иди йođd-та ниħўнчўŷч Худой

mardum-ard ta xalosi az ɣam-at mārḡ vīrt. Dād qarībi yik mi sol šumoriyi naw yi zulikik ẖāri Falastīn-and (Baytlem) yik-id kūdaki di-yi Xudoy niḡūn ca čūŷŷ Yeso ba dinyo yodđ. Xabar dar borayi Xudoy niḡūnčūŷŷ xaloskuni tamūmi mardum – yid xabar ar odam-ard, ar ʒo-ndi zindagi ca kiḡt-at, ar čīdūm ziv-ti ḡap ca dīd firopt.

Injīl az yilāv qismen iborat. Yik-am qism tama ʒa ca mam-i Luqo, yīw az awwalīn Yeso payrawen, nivišč. ʒiwūni-ndi Luqo bašānd mālumot zoḡt xu duxtur sut. Xu kitob muqadīmā-ndi Luqo qayd čūŷŷ idi yu-yi as piro niviščin kitoben-at as wev odamen Yeso-yen ca wīnč, istifoda-yi yodđ.

Injīl as piro Yūnūni ziv-ti niviščin sat, atā dawri bist qarn tar lapaḏ ziven tarḡumā sat. Az di ʒumlā tarḡumā sat tar Forsi, Toʒiki, Arabi. Šič ida mam qisayen yekumīn bor Xuḡnūni-ti naḡtiyen. Injīl soxt kitob tarḡumā osūn kor nist atā mam tarḡumā yik tar wi ziv idi wi-nd ɣal adabiyot ca nist sof qīn. Di qīn kor-en xu-ti zoḡt wād odameni idi Pomer ziven-ti kor ca kinen. Māš-and bowar yidi mam čop-ta taraqiyoti adabiyot yik-di ziv-ard xizmat kiḡt.

интихоб чўғч ху мардум-ард та халоси аз ғам-ат мārḡ вīрт. Дад қарīби йик ми сол шуморийи наў йи зуликик ẖāри Фаластīн-анд (Байтлем) йик-ид кўдаки ди-йи Худой ниḡūн ца чўғч Йесо ба динйо йодđ. Хабар дар борайи Худой ниḡūнчўғч халоскуни тамўми мардум – йид хабар ар одам-ард, ар чо-нди зиндаги ца киḡт-ат, ар чīдўм зив-ти ḡап ца дīд фиропт.

Инчїл аз йилāv қисмен иборат. Йик-ам қисм тама ча ца мам-и Луқо, йїв аз аввалїн Йесо пайравен, нивишч. Чивўни-нди Луқо башāнд мālумот зоḡт ху духтур сут. Ху китоб муқадїмā-нди Луқо қайд чўғч иди йу-йи ас пиро нивишчин китобен-ат ас ʒев одамен Йесо-йен ца ʒїнч, истифода-йи йодч.

Инчїл ас пиро Йўнўни зив-ти нивишчин сат, атā даври бист қарн тар лапаḏ зивен тарчумā сат. Аз ди чумлā тарчумā сат тар Форси, Тоҷики, Араби. Шич ида мам қисайен йекумїн бор Хуḡнўни-ти наḡтийен. Инчїл сохт китоб тарчумā осўн кор нист атā мам тарчумā йик тар ʒи зив иди ʒи-нд ғал адабийот ца нист соф қїн. Ди қїн кор-ен ху-ти зоḡт ʒād одameni иди Помер зивен-ти кор ца кинен. Мāш-анд боʒар йиди мам

Injil jido sic boben-at oyaten-ard. Di jat ar qismati tarjumā sudjin piro-ndi wi bob niħun sudj idi as kā yu zoħč sudj-at raqami oyat. Oyaten-ard jido sitow niviščin tarjumā čidow-ti rioyā sudj. Mam oxiri kitob-and zalikik luğat idi yamand-en qin fām kalimayen mānī dođj sic.

Instituti tarjumā Kitobi Muqadas

чоп-та тарақийоти адабийот йик-ди зив-ард хизмат киҳт.

Инҷил чидо сиц бобен-ат ойатен-ард. Ди чāt ар қисмати тарҷумā судчин пиро-нди њи боб ниħун судч иди ас кā њу зоħч судч-ат рақами оят. Ойатен-ард чидо ситоў нивишчин тарҷумā чїдоў-ти риойā судч. Мам охири китоб-анд заликик луғат иди йаманд-ен қин фām калимайн мāнї доđч сиц.

LUQO INJĪL

2:1-52

¹ Wi waxt-and farmûn naħtoyđ xu yamand Rûm Qaysar Awgust rimod-i yidê tamûmi zamîn-ti mardum saršumori kinen.

² Yid awwalîn saršumori vad, wiy-en tām

³ nağzimč-at idê Sūriyā okim Kiwirīnus ca vud. Atā fukađ-en toyđ tar saršumori, ar čāy tar xu řār.

⁴ Yesuf mis tūyd as Ĵalīl, as Nosirā-ndi, ar Yawūdo, ar Baytlem nûm Dowūd řār, dūnd aven idê yu as Dowūd awlod vud.

⁵ Yu xu xisminenz Maryam qati tar saršumori sut, yā duğûn vad.

⁶ Atā wāđ-en Baytlem-and ca vad, wam mêst ded.

⁷ Wam-and sarfarzand puc sut, wiřtak-i wi čūd xu ribūd-i ar winīr tar ğiğīd, dūnd aven idê wev-ard ar qūřxûnā ğoy na vud.

ЛУҚО ИНЧІЛ

2:1-52

¹ Ёи ёахт-анд фармуң наħтойд ху йаманд Рӯм Қайсар Аўгуст римод-и йидê тамӯми замīн-ти мардум саршумори кинен.

² Йид аввалīн саршумори вад, вий-ен тām

³ нағзимч-ат идê Сӯрийā оким Кивирīнус ца вуд. Атā фукағ-ен тойд тар саршумори, ар чай тар ху řār.

⁴ Йесуф мис тўйд ас Чалїл, ас Носирā-нди, ар Йавўдо, ар Байтлем нӯм Довўд řār, дўнд авен идê йу ас Довўд авлод вуд.

⁵ Йу ху хисминенз Марйам қати тар саршумори сут, йā дучўн вад.

⁶ Атā вāđ-ен Байтлем-анд ца вад, вam мēст дед.

⁷ Ёам-анд сарфарзанд пуц сут, вїřтак-и вї чўд ху рибўд-и ар вїнїр тар ғичїд, дўнд авен идê вев-ард ар қўшхўнā чой на вуд.

⁸ Atā wi qarībi-ra-yen čūrūnen vad, wād-en biyābūn-ard zindagi čūd atā xābajev-en čarogo-ra mol xībūni čūd.

⁹ Wev cem piro-ndi Xudowand farixtā peḏo ḏod atā Xudowand jalol wev garginūxā-yi rux ču. Wād-en osepi sat.

¹⁰ Atā farixtā wev-ard-i lūd: «Xoj mā ḏeret! Wuz tama-rd buzurg xabar vārum – buzurg xursandi fuk xalq-ard

¹¹ Nur Dowūd xār-and tama Naʔotḏādīj – Yeso, Xudowand as nān sut!

¹² Atā yima tama-rd niḫūnā: Tama-ta wiḫtak čūjjin kūdak ar winīr viriyet».

¹³ Banokāf-and farixtā pāli-ndi osmūn liḫkar peḏo ḏod xu Xudoy sitowaḫ daraw sut:



⁸ Atā űi qarībi-ra-ijen čūrūnen vad, űād-en biyābūn-ard zindagi čūd atā xābacev-en čarogo-ra mol xībūni čūd.

⁹ űev cem piro-ndi Xudowand farixtā peḏo ḏod atā Xudowand čalol űev garginūxā-yi rux ču. űād-en osepi sat.

¹⁰ Atā farixtā űev-ard-i lūd: «Xoč mā ḏeret! űuz tama-rd buzurg xabar vārum – buzurg xursandi fuk xalq-ard

¹¹ Nur Dowūd xār-and tama Načotḏādīč – űeso, Xudowand as nān sut!

¹² Atā yima tama-rd niḫūnā: Tama-ta űiḫtak čūjčin kūdak ar űinīr viriyet».

¹³ Banokāf-and farixtā pāli-ndi osmūn liḫkar peḏo ḏod xu Xudoy sitowaḫ daraw sut:

čūrūnen xābajev mol xībūni kinen
čūrūnen xābacev mol xībūni kinen

¹⁴ «Xudoy-ard ĵalol pi sar tīr osmūn!
Osoyaĥ zamīn ti mardum-ard idē wev-i Yu
žiwj ca čūŷj!»

¹⁵ Fariĥtayen-en to pi osmūn sifād atā
čūpūnen-en tar yak digar gāĥt: «Tiyet sāwām
tar Baytlem, čisām taram čīz gāp sut, ar čīz-i
as Xudowand māš-ard ca firêpč».

¹⁶ Wād-en ĵald-ađ rawūn sat atā Maryam at
Yesuf-en virūd atā wev kūdak ĵal ar winīr
ĥovjin.

¹⁷ Wād-en wi kūdak wīnt xu ar čīz-i
wev-ard fariĥtā dar borayi wi ca lūd,
takror-en ču.

¹⁸ Ār-čāy di gāp-i ca ĥud, fukađ-en as
čūpūnen naqli ayrūni zor sat.

¹⁹ Atā Maryam fukađ-i xu ba dil anjūvd at
fikri-yi čūd.

²⁰ Atā čūpūnen-en gaĥt čūd atā Xudoy-en
ĵalol at sitowaĥ čūd idē di ĵinow koren wīnt at
di ĵinow gāpen ĥud: fariĥtā ar čīz-i wev-ard
ca lūd, wi gāp-ti sut.

²¹ Waxt međ bād, Wi ĵidā čūlburūn waxt to
yat atā Wi nūmen đod Yeso – ik wi nūm idē
fariĥtā piro as Wi nān qīč-and peđo sidađ-i
wi ca đod.

¹⁴ «Худой-ард чалол пи сар тїр осмўн!
Осойаĥ замїн ти мардум-ард идē вев-и
Йу жївч ца чўĳч!»

¹⁵ Фарїхтайен-ен то пи осмўн сифад атā
чўпўнен-ен тар йак дигар гāĥт: «Тийет
сāвām тар Байтлем, чисām тарам чїз гāп
сут, ар чїз-и ас Худоўанд мāш-ард ца
фирêпч».

¹⁶ Вад-ен чалд-аđ раўўн сат атā Марїам
ат Йесуф-ен вирўд атā вев кўдак ĵал ар
винїр ĥовчин.

¹⁷ Вад-ен вї кўдак вїнт ху ар чїз-и
вев-ард фарїхтā дар борайи вї ца лўд,
такрор-ен чу.

¹⁸ Ар-чāй ди гāп-и ца ĥуд, фукаđ-ен ас
чўпўнен накли айрўни зор сат.

¹⁹ Атā Марїам фукаđ-и ху ба дил анчўвд
ат фикри-йи чўд.

²⁰ Атā чўпўнен-ен гаĥт чўд атā Худой-ен
чалол ат ситоваĥ чўд идē ди чинов корен
вїнт ат ди чинов гāпен ĥуд: фарїхтā ар
чїз-и вев-ард ца лўд, вї гāп-ти сут.

²¹ Вахт меđ бад, Вї ĵидā чўлбурўн вахт то
йат атā Вї нўмен đод Йесо – ик вї нўм
идē фарїхтā пиро ас Вї нāн қїч-анд пеđо
сидат-и вї ца đод.

²² Atā Maryam at Yesuf pokīzačīd waxt as rūyi šariyati Mūso to firīpt atā wād-en kūdak pi Yerusalīm Xudowand-ard taqdīmčīd vūd,

²³ dūnd aven idê Xudowand Qonūn-and yaṭč: «Ar narīnā sarfarzand boyad Xudowand-ard taqdīm sūd».

²⁴ Atā āmga di jāt idê qurbūni kinen – «du foxtā yo diyūn čibūdbuc» ar rāng Xudowand Qonūn ca rimodji ven.



²² Atā Marīam at Yesuf pokīzačīd ʋaxt as rūyi šariyati Mūso to firīpt atā ʋād-en kūdak pi Yerusalīm Xudowand-ard taqdīmčīd vūd,

²³ dūnd aven idê Xudowand Qonūn-and yaṭč: «Ar narīnā sarfarzand boyad Xudowand-ard taqdīm sūd».

²⁴ Atā āmga di čāt idê qurbūni kinen – «du foxtā yo diyūn čibūdbuc» ar rāng Xudowand Qonūn ca rimodji ven.

²⁵ Yik wev waxten-and Yerusalīm-and Šimūn nūm čorik vud, atā yu aqdūst at porso odam vud, Yisroyīl-ard-i najot tilāpt atā Rūyi Ilohi wi-rd firīpčin vud.

²⁶ Šimūn-ard-i Rūyi Ilohi yik-dis mālum čūd idê tūnec-i

²⁷ Xudowand Mase na wīnč, yu-ta na mīrt. Rūyi Ilohi wi-yi xabar čūd xu yu yat tar Mābad atā to-yen Yeso dod at nān taram Wi vūd idê ar čīz Qonūn ca lūvd, bar Wi kinen,

²⁸ Šimūn zoħt-i xu mi δust Wi xu Xudoy-ard-i šukrat čūd:

²⁹ «Šič-ta Tu Xu bandā osoyaħ-ađ lāk-i, e Parwardigor, dūnd aven idê Tu-t Xu wādā yījro čūd:

³⁰ xu cemađ-um yik Wi wīnt idê Tu-t Wi Najotdādīj

³¹ pirokêđ fukađ mardumen-ard ca lūvĵ

³² Nūr-um wīnt idê Yu-ta bexudoyen cem yet kiħt atā Tu Yisroyīl xalq jalol ta sūd».

³³ Atā Wi kūdak dod at nān-en ayrat qati niġuħt idê Šimūn dar borayi Yeso čīz lūvd.

²⁵ Йик ѱев ѱахтен-анд Йерусалим-анд Шимўн нўм чорик вуд, атā йу акдўст ат порсо одам вуд, Йисройїл-ард-и начот тилāпт атā Рўйи Илоҳи ѱи-рд фирїпчин вуд.

²⁶ Шимўн-ард-и Рўйи Илоҳи йик-дис māлум чўд идê тўнец-и

²⁷ Худоѱанд Масе на ѱїнч, йу-та на мїрт. Рўйи Илоҳи ѱи-йи хабар чўд ху йу йат тар Мāбад атā то-йен Йесо дод ат нāн тарам Ёи вўд идê ар чїз Қонўн ца лўвд, бар Ёи кинен,

²⁸ Шимўн зоħт-и ху ми δуст Ёи ху Худой-ард-и шукрат чўд:

²⁹ «Шич-та Ту Ху бандā осойаħ-аđ лāk-и, е Парѱардигор, дўнд авен идê Ту-т Ху ѱādā йичро чўд:

³⁰ ху цемаđ-ум йик Ёи ѱїнт идê Ту-т Ёи Начотдāдїч

³¹ пирокêđ фукаđ мардумен-ард ца лўвч

³² Нўр-ум ѱїнт идê Йу-та бехудойен cem йет киħт атā Ту Йисройїл халқ чалол та сўд».

³³ Атā Ёи кўдак дод ат нāн-ен айрат қати ниġуħт идê Шимўн дар борайи Йесо чїз лўвд.

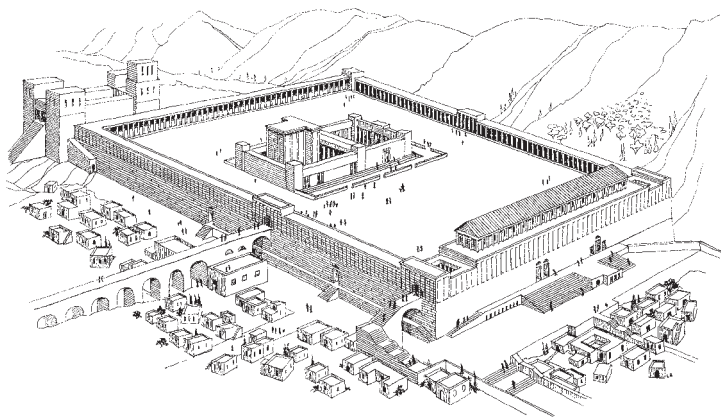
³⁴ Šimûn wev-ard-i barakatbāḫ čūd atā Wi nān-ard, Maryam-ard-i lūd: «Yida yed-and yik-U ḫovj idê as dasti Di-ta

³⁵ Yisroyîl-and lap odamen woḫen at lap-ta andizen atā tu jûn-ta šamšer ḏubāḫ kiḫt. Yid-ta Xuḏoy niḫûnā sūd xu bar ziddi Di-ta lap odamen andizen xu xu darûnaki fikriyen ta oḫkor kinen».

³⁶ Atā yam-and nabiya Ānnā, Fanuyîl rizîn as Ašer awlod vad. Yā lap pîr vad. Bād as čor-čîd wūvd sol-i xu čor qati zindagi čūd

³⁷ xu bewā-ṭ redj xu yima aštod-u čor sol sic. Yā ačaṭ as Mābad-and

³⁸ na naḫtîc, ḫāb to meṭ-i Xuḏoy-ard yullo čūd at parezi anjūvd. Yik di waxt-and yā mis tar wev xez yat xu Xuḏoy-i sitowaḫ čūd. Atā ar čāy Yerusalîm ozodi muntazir ca vud, yā wev-ard-i dar borayi kūdak naqli čūd.



³⁴ Шимўн вев-ард-и баракатбāḫ чўд атā Ўи нāн-ард, Марйам-ард-и лўд: «Йида йед-анд йик-У ḫовч идê ас дасти Ди-та

³⁵ Йисройîл-анд лап одамен воḫен ат лап-та андизен атā ту чўн-та шамшер ḏубāḫ киḫт. Йид-та Худой ниḫўнā сўд ху бар зидди Ди-та лап одамен андизен ху ху дарўнаки фикрийен та оḫкор кинен».

³⁶ Атā йам-анд набийа Ānnā, Фануйîл ризîn ас Ашер авлод вад. Йā лап пîр вад. Бād ас чор-чîд вўвд сол-и ху чор қати зиндаги чўд

³⁷ ху беўā-ṭ рејч ху йима аштод-у чор сол сиц. Йā ачаṭ ас Мāбад-анд

³⁸ на наḫтîц, ḫāб то меṭ-и Худой-ард йўлло чўд ат парези анчўвд. Йик ди вaхт-анд йā мис тар вев хез йат ху Худой-и ситоваḫ чўд. Атā ар чāй Йерусалîм озоди мунтазир ца вуд, йā вев-ард-и дар борайи кўдак нақли чўд.

Yerusalîm Mābad
Йерусалîм Мāбад

³⁹ Fuk čīzaṭ-en as rūyi Xudowand Qonūn yījro čūd xu

⁴⁰ gāḫt-en ču pi Ĵalīl, pi xu ḫār Nosirā. Kūdak qād-i čūd at bačamard sut, aqlidor sut. Atā Xuḏoy fayz at barakat Wi-nd vud.

⁴¹ Ar sol-en Yeso dod at nān pi Yerusalīm, ar Fis

⁴² ayūm sat. Yu duwozdasolā sut atā wād-en arwaxtā

⁴³ ĵinow ar ayūm sat. Bād as ayūm-en wād pi čīd rawūn sat atā yu γīdā Yeso Yerusalīm-and red.

⁴⁴ Atā wi dod at nān-en di na wzent, xayol-en čūd idē Yu wev xu amrogūn darūn; wād-en yi meṭ pūnd tay čūd xu tām-en Wi xeḫ at tabor at baladen darūn daraw ḫikīd sat.

⁴⁵ Cūnden ḫikūd Wi-yen na virūd xu gaḫt-en ču pi Yerusalīm Xu yamard-en Wi daraw ḫikīd sat.

⁴⁶ Ba yi azoben bād as ara meṭ Wi Mābad-and virūd. Yu oxūnen darūn nūsč atā niγūḡd wev-at peḫst.

⁴⁷ Ar čāy Wi-yi ca niγuxṭ, fukaṭ-en Wi aql-at ĵiwoben qati ayrūn sat.

³⁹ Фук чїзаṭ-ен ас рўйи Худоṽанд Қонўн йичро чўд ху

⁴⁰ гāḫт-ен чу пи Чалїл, пи ху ḫār Носирā. Кўдак қād-и чўд ат бачамард сут, аклидор сут. Атā Хуḏой файз ат баракат Ёи-нд вуд.

⁴¹ Ар сол-ен Ёесо дод ат нāн пи Ёерусалїм, ар Фис

⁴² айўм сат. Ёу дуṽоздасолā сут атā вāд-ен арṽахтā

⁴³ чинов ар айўм сат. Бād ас айўм-ен вāд пи чїд раṽўн сат атā йу γїдā Ёесо Ёерусалїм-анд ред.

⁴⁴ Атā вї дод ат нāн-ен ди на вzent, хайол-ен чўд идē Ёу вев ху амрогўн дарўн; вāд-ен йи меṭ пўнд тай чўд ху тām-ен Ёи хеḫ ат табор ат баладен дарўн дараṽ ḫикїд сат.

⁴⁵ Цўнден ḫикўд Ёи-йен на вирўд ху гаḫт-ен чу пи Ёерусалїм Ху йамард-ен Ёи дараṽ ḫикїд сат.

⁴⁶ Ба йи азобен бād ас ара меṭ Ёи Мāбад-анд вирўд. Ёу охўнен дарўн нўсч атā ниγўḡд вев-ат пеḫст.

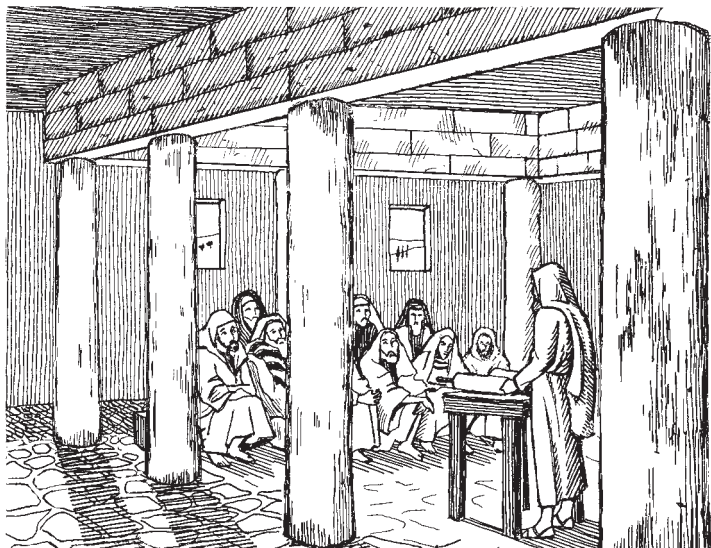
⁴⁷ Ар чāй Ёи-йи ца ниγухṭ, фукаṭ-ен Ёи ақл-ат чиṽобен кати айрўн сат.

⁴⁸ Wi dod at nān-en Wi wīnt xu ayrūn-en sat. Wi nān Wi-rd-i lūd: «E pucik, Tu-t čīz-ard māš di jīnow čūd? Tu čis, Tu dod at wuz-ām to Tu virêdow-ard ġam at ġussāndi vad».

⁴⁹ «Tame-t čīz-ard Mu ġikūd? – Yu jiwob-i δod. – Tame-t na wzent nā yidê Wuz boyad xu Dod čīd-and vīm?»

⁵⁰⁻⁵¹ Ammo wād-en Wi ġāp na fāmt. Yeso wev qati sut; Yu pi Nosirā ġaħt-i čūd xu ačaḏ as wev ġāp na naħtūyd. Atā Wi nān yik di-yi fukaḏ

⁵² xu ba yoḏ anjūvd. Yeso ġullā sut at Wi sol barobar Wi farosat at žīwġi as tarafi Xuḏoy at mardum purrā sut.



⁴⁸ Ёи дод ат нāн-ен Ёи в̄инт ху айр̄ун-ен сат. Ёи нāн Ёи-рд-и л̄уд: «Е пуцик, Ту-т ч̄из-ард м̄аш ди ч̄инов̄ ч̄уд? Ту чис, Ту дод ат в̄уз-ām то Ту вир̄едов̄-ард ġам ат ġуссāнди вад».

⁴⁹ «Таме-т ч̄из-ард Му ġикūd? – Ёу чиѡоб-и δод. – Таме-т на в̄зент нā йидê Ёуз бойад ху Дод ч̄ид-анд в̄им?»

⁵⁰⁻⁵¹ Аммо в̄ад-ен Ёи ġāп на фāмт. Ёесо ѡев қати сут; Ёу пи Носирā ġаħт-и ч̄уд ху ачаḏ ас ѡев ġāп на наħтūйд. Атā Ёи нāн йик ди-йи фукаḏ

⁵² ху ба йоḏ анч̄увд. Ёесо ġуллā сут ат Ёи сол баробар Ёи фаросат ат ж̄ив̄цги ас тарафи Хуḏой ат мардум пуррā сут.

5:1-11

¹ Yi meṭ Ṣinesor nūm qullāv-ti nāš mardum Yeso garginūḫā zuv vud idê Xudoy Kalūm as wi γêv-and ḫīnt.

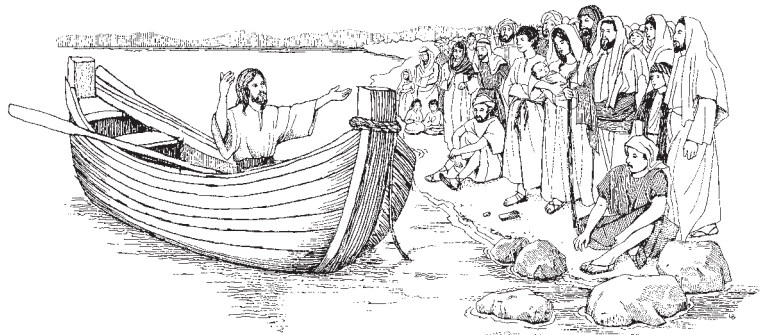
² Yeso diyūn kaḫtīn-i wīnt idê tar qullāv-en firīpt. Moyigīren-en as kaḫtīnen-and naḫtoyḏ xu xu tūren-en zinod.

³ Yeso ded ar yi kaḫtīn — yā Ṣimūn-and vad — xu xoyiḫ-i čūd dūndikaṭ as zīmbā ḏardi sūd atā xubaṭ ar wi kaḫtīn nūst xu odamen-ard-i tālīm ḏêd dawūm ču.

⁴ To-yi tayor čūd atā gāḫt tar Ṣimūn:

«Tar awzi sa. Yik-ūḏ-and anjīvdow-ard tūr pitet».

⁵ Atā Ṣimūn wi-rd-i lūd: «E Wistoḏ, māš-ām kataraxāb ar cūnd ca ču, yi čīzaṭ-ām na anjūvd, atā tu gāp na gārdenum, yima pitêwum tūr».



5:1-11

¹ Йи меṭ Чинесор нūм қуллāv-ти нāш мардум Йесо гаргинūḫā зув вуд идê Худой Калūм ас ви γêв-анд ḫīнт.

² Йесо дийūн каḫтīн-и вīнт идê тар қуллāv-ен фирīпт. Мойигīрен-ен ас каḫтīнен-анд наḫтойḏ ху ху тūрен-ен зинод.

³ Йесо дед ар йи каḫтīн — йā Шимūн-анд вад — ху хойиḫ-и чūd дūндикаṭ ас зīмбā ḏарди сūd атā хубаṭ ар ви каḫтīн нūст ху одамен-ард-и tāлīm ḏêд даўūм чу.

⁴ То-йи тайор чūd атā гāḫт тар Шимūн:

«Тар авзи са. Йик-ūḏ-анд анчīвдоў-ард тūr питет».

⁵ Атā Шимūн ви-рд-и лūd: «Е Ўистоḏ, māш-ām катарахāб ар цūнд ца чу, йи чīзаṭ-ām на анчūвд, атā ту гāп на гārденум, йима питêвум тūr».

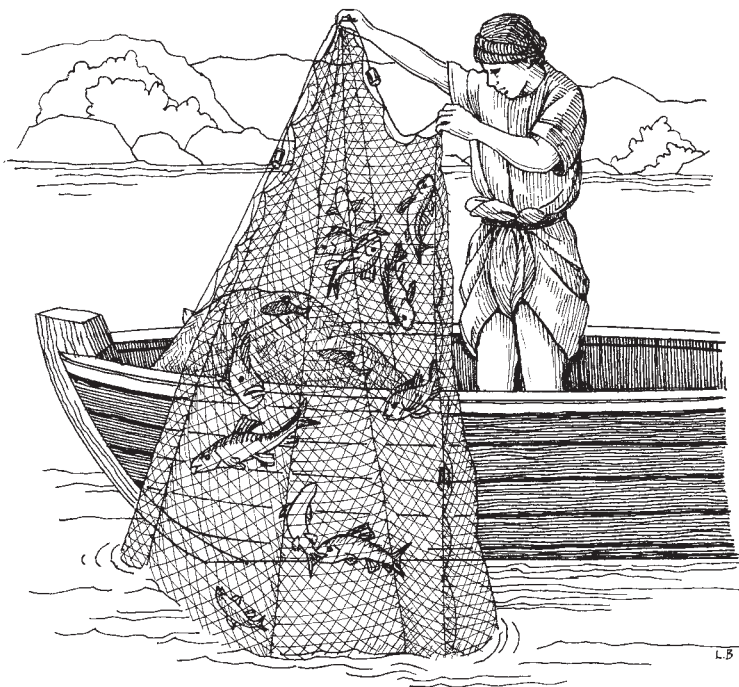
Yeso-yi Mase odamen-ard tālīm dīd
Йесо-йи Масе одамен-ард tāлīm дйид

⁶ Moyigīren-en tūr pitêwd xu yik dis lap moyi-yen anjūvd

⁷ idê tūr pirost. Bād-en tar xu amrogūn daraw δust-weδd sat idê yaden wev-ard yordam kinen. Wev amrogūnen xu kaḫtīn qati yat xu wād-en varṭ kaḫtīnen yik dis lap moyi wīz čūd idê wād kaḫtīnen-en daraw bun-nīst sat.

⁸ Atā Šimūn Petrus di-yi wīnt xu Yeso piro-ndi-yi čī-zūn xu δod xu lūd-i:

«E Xudowand, as mu xez-and ḍar sa, wuz-um gināgor odam».



⁶ Мойигірен-ен тūr питêвд ху йик дис лап мойи-йен анчūвд

⁷ идê тūr пирост. Бād-ен тар ху амрогūн дарав δуст-вeδд сат идê йаден вев-ард йордам кинен. Вев амрогūнен ху каḫтīн қати йат ху вāд-ен варṭ каḫтīнен йик дис лап мойи вīз чūd идê вāд каḫтīнен-ен дарав бун-нīст сат.

⁸ Atā Шимūн Петрус ди-йи вīнт ху Йесо пиро-нди-йи чи-зūн ху δод ху лūd-и:

«E Худованд, ас му хез-анд ḍар са, вuz-ум гинāгор одам».

Лап мойи-йен анжūвд
Лап мойи-йен анчūвд

⁹⁻¹⁰ Oxir Šimûn at wi amrogûn – Yoqûb, Yāyo, Zebeday pacen, Šimûn rafīqen – fukaṭ-en as di jīnow moyi-anjīvd osepi sat. Atā Yeso Šimûn-ard-i lûd:

«Xoj mā dêr. As nur-and-ta tu, moyi nay atā odamen anjāvi».

¹¹ Xu kaḫtīnen-en tar zīmbā ziwost xu fuk čīzaṭ-en yamand lāk čūd xu Yeso dām-ti-yen toyd.

7:1-17

¹ Bād atā Yeso, ar čīz mardum-ard wi forax ca vud, lûd-i xu gaḫt-i ču tar Kafarnaum.

² Yi aĵnabi sadā mīr-and bašānd damdor ɣulûm vud,

³ Yu ɣulûm bemor sut xu či mīd sut. Sadā mīr Yeso gāp-i ḫud xu yawūd aqsaqolen-i tar wi xez rimod idê yoḏd wi ɣulûm as mīdow naĵot dīd.

⁴ Wād-en yat tar Yeso xez xu haḫ-aṭ yiltimos-en as wi čūd. Wād-en Yeso-rd lûd:

⁵ «Yik-id odam māš mardum-i žīwĵ, yid māš-ard-i kiništ mīzd atā tu wi-rd yordam ca kini, lap bašānd kor sūd».

⁹⁻¹⁰ Охир Шимўн ат ъи амрогўн – Йокўб, Йāйо, Зебедај пацен, Шимўн рафїкен – фукаṭ-ен ас ди чиноѡ мойи-анчївд осепи сат. Атā Йесо Шимўн-ард-и лўд:

«Xоч mā дёр. Ас нур-анд-та ту, мойи най атā одамен анчāви».

¹¹ Ху кахтїнен-ен тар зїмбā зївост ху фук чїзаṭ-ен йаманд лāk чўд ху Йесо дām-ти-йен тойд.

7:1-17

¹ Бад атā Йесо, ар чїз мардум-ард ѡи форах ца вуд, лўд-и ху гахт-и чу тар Кафарнаум.

² Йи ачнаби садā мїр-анд башāнд дамдор ɣулўм вуд,

³ Йу ɣулўм бемор сут ху чи мїд сут. Садā мїр Йесо гāп-и ḫуд ху йавўд ақсақолен-и тар ѡи хез римод идê йоḏд ѡи ɣулўм ас мїдоѡ начот дїд.

⁴ Вад-ен йат тар Йесо хез ху хах-аṭ йилтимос-ен ас ѡи чўд. Вад-ен Йесо-рд лўд:

⁵ «Йик-ид одам мāш мардум-и жївч, йид мāш-ард-и киништ мїзд атā ту ѡи-рд йордам ца кини, лап башāнд кор сўд».

⁶ Yeso wev qati rawûn sut xu qarîbaki sadā mîr čîd-en yat atā yu pis xu nazdîk odamenaŭ-i Yeso-rd pêġûm čûd:

«E Taxsîr, tu xu qadam ranĵā mā kin, wuz-um dũnd-ard loyiq nist idê tu tar mu čîd deđi.

⁷ Xubaŭ-um mis dũnd aven tar tu xez na yat idê loyiq-um nist. Tu yik-dũnd rimi atā mu ġulûm-ta xub sũd.

⁸ Wuz-um xubaŭ farmûnbardor odam atā mund-en mis vo mu farmûn-and sarbozen yast. Yîw-ard lûm: „Sa“, yu đar sũd, yîw-ard lûm: „Tarû ya“, yu yođd; xu ġulûm-ard lûm: „Falûn kor ki“, yu kiġt».

⁹ Yeso dev gāpen-i ġud xu ayrûn sut xu gāġt tar wev odamen idê wi dām-ti-yen ca toyd xu lûd-i:

«Tama-rd lûm idê Yisroyîl-and-aŭ-um wuz yik dis yemûn na wînt».

¹⁰ Atā wāđ sadā mîr boġċin odamen-en to tar wi čîd yat idê yu ġulûm waxt-aŭ xub suđĵ.

¹¹ Atā čand waxt bād Yeso tar Nayin nûm ġār tûyd atā wi ġogirden at katā yizdiûmen wi amro vad.

⁶ Йесо вев кати раўн сут ху карібаки садā мîр чîд-ен йат атā йу пис ху наздîк одаменаŭ-и Йесо-рд пĕġûм чûд:

«Е Тахсîр, ту ху кадам ранĵā mā кин, вўз-ум дўнд-ард лойиқ нист идê ту тар му чîд деђи.

⁷ Хубаŭ-ум мис дўнд авен тар ту хез на йат идê лойиқ-ум нист. Ту йик-дўнд рими атā му ġулûм-та хуб сũд.

⁸ Вўз-ум хубаŭ фармўнбардор одам атā мунд-ен мис во му фармўн-анд сарбозен йаст. Йîв-ард лûм: „Са“, йу đар сũд, йîв-ард лûм: „Тарû йа“, йу йоđд; ху ġулûм-ард лûм: „Фалûн кор ки“, йу киġт».

⁹ Йесо дев гāпен-и ġуд ху айрûн сут ху гāġт тар вев одамен идê вî дām-ти-йен ца тойд ху лûд-и:

«Тама-рд лûм идê Йисройîл-анд-аŭ-ум вўз йик дис йемûн на вîнт».

¹⁰ Атā вāđ садā мîр боġчин одамен-ен то тар вî чîд йат идê йу ġулûм вaxт-аŭ хуб суđĵ.

¹¹ Атā чанд вaxт бād Йесо тар Найин нûм ġār тûйд атā вî ġогирден ат катā йиздиûмен вî амро вад.

¹² Atā Yeso tar xār darwozā xez yat atā as xār-and-en yi murδā ziwost idê yu yi bewā-nd wam yīwikaṭ ziriyot vudĵ.

¹³ Atā wam bewā qati nāš mardum vud. Yeso-yi Mase wam-i wīnt xu Wi-rd as wam rām yat xu lūd-i:

«Mā nāw».

¹⁴ Daḍ yat xu xū δust-i ḍod tar tobūt. Wād odamen-en tobūt qati ca vad, gīr-en sat. Yeso lūd-i:

«E ĵiwūn, tu-rd ta lūm, andiĵ!»

¹⁵ Yu murδā xu ĵoy-ti nūst xu daraw gāp-ḍêd sut. Yeso wi-yi wi nān-ard zindā čūd.

¹⁶ Fukaṭ mardum woymā-ndi ḍod xu Xuḍoy-ard-en daraw yūllo sat. Wād-en xaḥaṭ lūd:

«Buzurg payğambar māš darūn peḍo ḍod. Xuḍoy xu xalq-ard yordam yat».

¹⁷ Atā Yeso naqli tamūmi mulki Yawūdo-rd atā wi garginūḫā pān sut.

8:22-25

²² Yak bor Yeso xu xogirden qati ar yi kaḫtīn nūst xu lūd-i wev-ard:

«Tiyet tar wi rūya por ḍiyām».

¹² Atā Йесо тар х̄ар дарвоза хез йат атā ас х̄ар-анд-ен йи мурδā зивост идê йу йи беѵā-нд ѵам ййѵикаṭ зирйот вудĵ.

¹³ Atā ѵам беѵā қати нāш мардум вуд. Йесо-йи Масе ѵам-и ѵйнт ху Ъи-рд ас ѵам рām йат ху лūd-и:

«Mā nāѵ».

¹⁴ Даḍ йат ху ху δуст-и ḍод тар тобуṭ. Ъāḍ одамен-ен тобуṭ қати ца вад, гīр-ен сат. Йесо лūd-и:

«Е чивūн, ту-рд та лūм, андиĵ!»

¹⁵ Йу мурδā ху чой-ти нūст ху дараѵ гāп-ḍêд сут. Йесо ѵи-йи ѵи нāн-ард зиндā чūd.

¹⁶ Фукаṭ мардум ѵоймā-нди ḍод ху Худой-ард-ен дараѵ йūлло сат. Ъāḍ-ен хаḥаṭ лūd:

«Бузург пайғамбар māш дарūн пеḍо ḍод. Худой ху халқ-ард йордам йат».

¹⁷ Atā Йесо нақли тамūми мулки Йавūдо-рд атā ѵи гаргинūḫā пāн сут.

8:22-25

²² Йак бор Йесо ху хогирден қати ар йи каḫтīн нūст ху лūd-и ѵев-ард:

«Тийет тар ѵи рўйа пор ḍийām».

²³ Yā wev kaḫtīn rawūn sat, dūsik-ga bād atā Yeso tar xūdm ḏod. Banokāf-and yik dis gandā ḫūz andūyd idē wi kaḫtīn-i azu taram kiltent at ar wi darūn nāš ḫac sut atā wev jūn-ard xatar yat.

²⁴ Apostolen-en yat xu Yeso-yen agā čūd xu lūd-en:

«Wistoḏ, wistoḏ, šič-ta alok sāvām!»

Yeso agā sut xu wi ḫūz at ḫac mawjen-i binēst atā fuka jo orūmi sut.

²⁵ Atā Yeso xu ḫogirden-ard-i lūd:

«Tama yemūn kāyi?» Apostolen-en ḫoḷ pi ḫoḷ at ayrūn-aḏ tar yakdigar gāḫt:

«Yid ku čāy ved idē ḫūz at ḫac-ard mis farmūn ḏīd atā wāḏ tobē sen?»



²³ Йā вев каḫтīн раўн сат, дūsик-га бād atā Йесо тар хўдм ḏод. Банокāф-анд йик дис гандā ḫūз андўйд идē вѝ каḫтīн-и азѝ тарам килтент ат ар вѝ дарўн нāш ḫац сут атā вев чўн-ард хатар йат.

²⁴ Апостолен-ен йат ху Йесо-йен агā чўд ху лўд-ен:

«Вистоḏ, вистоḏ, шич-та алок сāvām!»

Йесо агā сут ху вѝ ḫūз ат ḫац маўчен-и бинēст атā фука чо орўми сут.

²⁵ Атā Йесо ху ḫогирден-ард-и лўд:

«Тама йемўн кāйи?» Апостолен-ен ḫоч пи ḫоч ат айрўн-аḏ тар йакдигар гāḫт:

«Йид ку чāй вед идē ḫūз ат ḫац-ард мис фармўн ḏйид атā вāḏ тобē сен?»

ḫūz andūyd
ḫūz андўйд

¹⁰ Apostolen-en gaħt čūd xu fukaŭ-en xu koringi Yeso-rd naqli ču. Atā Yeso wev-i zoħt xu tar Baytsaydo nūm ħār tūyd idē yamand wev

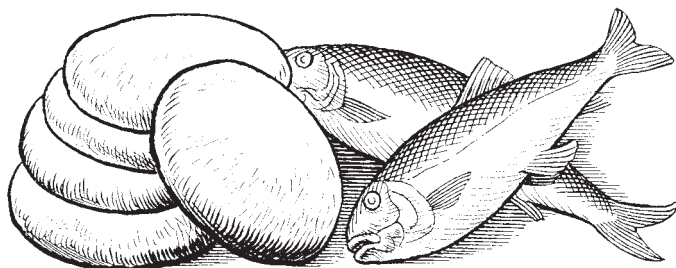
¹¹ qati xilwat-aŭ nīŭt. Ammo xalq di-yi fāmt xu wev dām-ti sut. Yeso wi mardum-i bašānd-aŭ qabūl čūd xu dar borayi Xuđoy Malakūti wev-ard naqli čūd at ar čāy bemor ca vud, wi-yi xub čūd.

¹² Meŭ vegā daraw sid vad atā duwozdā apostolen yat tar Yeso xez xu lūd-en:

«Di mardum šič lāk sen tar dev atrof qišloqen at toqaxūnayen xu ħavgā atā xurok xu-rd ħikaren. Yūdand māš-and biyābūn joy».

¹³ Atā Yeso wev-ard-i lūd: «Tama dev-ard awqot det».

«Māš-and yi-čīz-aŭ nist bağayr as pīnz gardā atā điyūn moyi», – apostolen-en ĵiwob đod.



¹⁰ Апостолен-ен гаħт чўд ху фукаŭ-ен ху коринги Йесо-рд нақли чу. Атā Йесо вев-и зоħт ху тар Байтсайдо нўм ħār тўйд идē йаманд вев

¹¹ қати хилват-аŭ нїŭт. Аммо халқ ди-йи фāмт ху вев дām-ти сут. Йесо вѝ мardум-и башāнд-аŭ қабўл чўд ху дар борайи Худой Малакўти вев-ард нақли чўд ат ар чāй бемор ца вуд, вѝ-йи хуб чўд.

¹² Меŭ вегā дараŭ сид вад атā дувоздā апостолен йат тар Йесо хез ху лўд-ен:

«Ди мardум шич лāk сен тар дев атроф қишлоқен ат тоқахўнайен ху ħavgā атā хурок ху-рд ħикарен. Йўданд мāш-анд бийāбўн чой».

¹³ Атā Йесо вев-ард-и лўд: «Тама дев-ард аŭкот дѝт».

«Мāш-анд йи-чїз-аŭ нист бағайр ас пїнз гардā атā đийўн мойи», – апостолен-ен чївоб đод.

pīnz gardā at đu moyi
пїнз гардā ат đу мойи

«Baƣer māš xubaṭ sāwām dev-ard awqotwori xarīd-ām».

¹⁴ (Fukaki yamand qarīb pīnʒ azor odam vud.)

Atā Yeso lūd-i:

«Panʒo nafari dev ʒargā nêdet».

¹⁵ Apostolen-en dis-ga ču, fukaṭ-en nêdd.

¹⁶ Atā Yeso wev pīnʒ gardā at diyūn moyi xu mi dust zoxt xu xu pīc-i pi osmūn čūd xu barakatbāx duo-yi čūd xu bād-i wev gardayen at moyien kānd čūd xu dāk-i ču apostolen-ard idê mardum-ard bāx kinen.

¹⁷ Yik-u dūnd mardum fukaṭ-i xūd at ser sut atā vo duwozdā toṭč-and-ga yu awqot beṣ ḍod.

10:25-37

²⁵ Atā yamand yi Qonūn oxūn as Yawūden muallimi šariyati Mūso – Tawrot, vud idê as Yeso-yi ozmūd či čīd sut xu andūyd xu lūd-i:

«Wistoḍ, wuz boyad carāng kinum idê abadi zindā risum?»

²⁶ Atā Yeso as wi-yi peṣst:

«Atā Tawrot-and-en di ʒāt čīz lūvʒ? Tu-ta yamand čīz ʒoyi?»

«Баґер маш хубаӑ савӑам дев-ард авқотвори харид-ам».

¹⁴ (Фукаки йаманд қариб пинз азор одам вуд.)

Атӑ Йесо луд-и:

«Панчо нафари дев царга недет».

¹⁵ Апостолен-ен дис-га чу, фукаӑ-ен недд.

¹⁶ Атӑ Йесо вев пинз гарда ат дийун мойи ху ми дуст зоӑт ху ху пӑц-и пи осмун чуд ху баракатбаӑ дуо-йи чуд ху бад-и вев гардаӑен ат мойиен канд чуд ху дак-и чу апостолен-ард идӑ мардум-ард баӑ кинен.

¹⁷ Йик-у дунд мардум фукаӑ-и худ ат сер сут атӑ во дувозда тоӑч-анд-га йу авқот беӑ дод.

10:25-37

²⁵ Атӑ йаманд йи Қонун охун ас Йавуден муаллими шарийати Мусо – Таврот, вуд идӑ ас Йесо-йи озмуд чи чид сут ху андуйд ху луд-и:

«Вистод, вуз бойад царанг кинум идӑ абади зинда рисум?»

²⁶ Атӑ Йесо ас ви-йи пехст:

«Атӑ Таврот-анд-ен ди чат чиз лувч? Ту-та йаманд чиз ӑойи?»

²⁷ Yu Qonūn oxūn jiwob-i dōd:

«Xu Xudowand, xu Xudoy as dil-at jūn-ađ žiwj ki, ar cūnd tu quwat ca tīzd at tu aqli ca firopť, Wi-rd xizmat kin.

Atā yiga odamizod mis xu jinow žiwj kin».

²⁸ Atā Yeso wi-rd-i lūd:

«Tu-t durust jiwob dōd. Yik di xu gāp-ti ca kini, zindagi-ta kini».

²⁹ Ammo yu Qonūn oxūn xu safedčīd jāt-i vo as Yeso peħst:

«Atā mu-rd nazdik odamizod čāy?»

³⁰ Atā Yeso wi jiwob-and-i lūd:

«Yi odam as Yerusalīm tar Yerixūn tūyj xu pi rāzanen-and-i dōdj. Wād-en wi yorat čūyj, xuben dōdj nīmjūn-en wi pitēwj xu zibic-en.

³¹ Atā yik-wi pūnd va yi koyin nažjīdđ xu to-yi wi odam wīnč atā tar yi-ga taraf nažjīdđ xu tūyj.

³² Dis-ga-yi yi mardīnā as Lewī awlod čūyj – tar wi xīvjīn xez nazdik sūd xu yi-ga taraf qati nažjīst xu tīzd.

³³ Atā yi Samari čorik mis yik wi pūnd-ti yađč xu wi bečorā-yi wīnč xu rām-i bar wi čūyj,

²⁷ Йу Қонўн охўн чиўоб-и дод:

«Ху Худоўанд, ху Худой ас дил-ат чўн-ађ жйвч ки, ар цўнд ту қуват ца тйзд ат ту ақли ца фиropт, Ёи-рд хизмат кин.

Атā йига одамизод мис ху чинов жйвч кин».

²⁸ Атā Йесо ви-рд-и лўд:

«Ту-т дуруст чиўоб дод. Йик ди ху гāп-ти ца кини, зиндаги-та кини».

²⁹ Аммо йу Қонўн охўн ху сафедчйд чāt-и во ас Йесо пеħст:

«Атā му-рд наздик одамизод чāй?»

³⁰ Атā Йесо ви чиўоб-анд-и лўд:

«Йи одам ас Йерусалīm тар Йерихўн тўйч ху пи рāзанен-анд-и дōдч. Вāд-ен ви ғорат чўгч, хубен дōдч нймчўн-ен ви питēвч ху зибиц-ен.

³¹ Атā йик-ви пўнд ва йи койин нағчйдч ху то-йи ви одам вйнч атā тар йи-га тараф нағчйдч ху тўйч.

³² Дис-га-йи йи мardīnā ас Левй авлод чўгч – тар ви хйвчйн хез наздик сūd ху йи-га тараф қати нағчйст ху тйзд.

³³ Атā йи Самари чорик мис йик ви пўнд-ти йагч ху ви бечорā-йи вйнч ху рām-и бар ви чўгч,

³⁴ as xu qačīr-ti xāvĵ, wi maĵrū zaxmiyen-i zinođĵ at yamard-i zaytūn rūḡan atā šarob molč xu wi-yi xu qačīr-ti čūĵĵ sawor xu tar memūnxūnā-yi vūĵĵ xu

³⁵ yamandi-yi mis pis wê-đ paloyšč. Wi yiga međ-ard xu tīdow-ti-yi memūnxūnā soyib-ard đu dinor dāk čūĵĵ xu lūvĵ-i:

„Pis di čorik-ađ paloyš atā aga lapdi xarč ca kini, wuz as gaĵt tu-rd garđenum“.

³⁶ Tu čīz lūvi, yik as dev aray-and wi as rāzanen zalalwīnčin čorik-ard čāy nazdik odamizod sut?»

³⁷ «Yik-u yidê rām-i bar wi ca čūd», – oxūn ĵiwob-i đod.

«Sa xu tu mis yik dis-ga ki», – Yeso lūd-i.

11:1-10

¹ Yi međ Yeso ar ĵo-ndi ca duo-yi čūd atā yi ĵogird Wi-rd-i lūd:

«E Xudowand, māš duočīd uxmānd kin. Yāyo yida xu ĵogirden-i uxmānd čūd».



³⁴ as xu qačīr-ti xāvč, ŵi mačrū zaxmийен-и зинодч ат йамард-и зайтун рўған атā шароб молч ху ŵи-йи ху qačīr-ti čūĵč sawor ху тар мемўнхўнā-йи вўĵч ху

³⁵ йаманди-йи мис пис вѐ-ђ палойсч. Ўи йига међ-ард ху тїдоў-ти-йи мемўнхўнā сойиб-ард đу динор dāk чўĵч ху лўвч-и:

„Пис ди чорик-ађ палойс атā ага лапди харч ца кини, ŵуз ас гаĵт ту-рд гарђенум“.

³⁶ Ту чїз лўви, йик ас дев арай-анд ŵи ас rāzanen залалŵїнчин чорик-ард чāй наздик одамизод сут?»

³⁷ «Йик-у йидѐ рām-и бар ŵи ца чūd», – oxūn чиŵоб-и đод.

«Са ху ту мис йик дис-га ки», – Йесо лўд-и.

11:1-10

¹ Йи међ Йесо ар чо-нди ца дуо-йи чūd атā йи ĵогирд Ўи-рд-и лўд:

«Е Худоŵанд, māш дуочїд uxmānd кин. Йāйо йида ху ĵогирден-и uxmānd чūd».

Rūmi dinor
Рўми динор

² Atā Yeso wev-ard-i lûd:
 «Ar waxt duo či xêyd ca set, yik dis lûvet:
 „E Padari Buzurgwor! Yu tar osmûn.
 Lāk Tu nûm muqadas sûd!
 Lāk Tu Malakût yoðd!
 Lāk Tu yirodā zamīn-ti mis osmûn ĵinow
 barqaror ved;
³ Tu māš-ard ar meṭ māš risq at rūzi dāk;
⁴ Māš guno māš-ard biyomurzīdā kin yidê
 māš mis fukard-aṭ ar čāy māš-ard badi ca
 kiḫt, wev guno biyomurzīdā kinām,
 ozmūd-ard māš dičor mā kin at as yiblīs māš
 nigo dēr“».

⁵ Yeso vo wev-ard-i lûd:
 «Farz-ām čūd, idê yīw-and as tama dūst
 yast xu barobar xāb yoðd tar wi čīd divi xu
 lûvd:
⁶ „E dūst, aray gardā mu-rd qārz ḏa. Šič tar
 mu čīd yi dūst ded atā mu-nd yi-čīz-aṭ nist
 idê wi piro-ndi ribīm“.

⁷ Naxo yu-ta as čīd-and xu dūst-ard lûvd:
 „A ĵûn, tu ol mu ḏa! Divi yida čust,
 bāč-kāč-en yida xêvz, wuz-um mis ar bīreĵ.
 Wuz na vārđīm andizum xu gardā tu-rd
 ziwêḏum?“

² Atā Йесо вев-ард-и лӯд:
 «Ар вaxт дуо чи хêйд ца сет, йик дис
 лӯвет:
 „Е Падари Бузургвор! Йу тар осмӯн.
 Лāk Ту нӯм муқадас сӯд!
 Лāk Ту Малакӯт йоðд!
 Лāk Ту йиродā замīн-ти мис осмӯн
 чиноṽ барқарор вед;
³ Ту маш-ард ар меṭ маш риск ат рӯзи
 дāk;
⁴ Мāш гуно мāш-ард бийомурзīдā кин
 йидê мāш мис фукард-аṭ ар чāй мāш-ард
 бади ца киḫт, вев гуно бийомурзīдā
 кинām, озмӯд-ард мāш дичор mā кин ат ас
 йиблīs мāш ниго дēr“».

⁵ Йесо во вев-ард-и лӯд:
 «Фарз-ām чӯд, идê ййв-анд ас тама дӯст
 йаст ху баробар хāб йоðд тар вi чīд диви
 ху лӯвд:
⁶ „Е дӯст, арай гардā му-рд қārз ḏa.
 Шич тар му чīд йи дӯст дед атā му-нд
 йи-чīз-аṭ нист идê вi пиро-нди рибīm“.

⁷ Нахо йу-та ас чīд-анд ху дӯст-ард лӯвд:
 „А чӯн, ту ол му ḏa! Диви йида чуст,
 бāч-кāч-ен йида хêвз, вуз-ум мис ар
 бīреч. Вуз на вārđīm андизум ху гардā
 ту-рд зивêḏум?“

⁸ Rost-aṭ tama-rd lûm idê, aga dūst jinow wi-rd garḏā ca na dākiḫt, yu-ta picemak ca sūd, yu wi dūst-ta maǰbūr sūd andīzd xu, ar cūnd wi-rd ca fort, dākiḫt.

⁹ Atā Wuz tama-rd lûm:

„Tilābet at tama-rd-ta dāken,
ḫikaret at viriyet-ta,
pi divi diyet at tama-rd-ta yet kinen.

¹⁰ Ar čāy ca tilāpt, zēzd-ta,
ar čāy ḫikīrt, vired-ta,
atā ar čāy pi divi ca dīd, wi-rd ta yet kinen“».

14:15-24

¹⁵ Atā yi memūn, di-yi ḫud xu Yeso-rd-i lūd:

«Xušbaxt yik-u yidê yu Xuḏoy Malakūt-and šelūn ca xīrt!»

¹⁶ Atā Yeso lūd-i wi-rd:

«Yi odam ziyofat-i taškīl čūd xu lap memūn-i qīwd.

¹⁷ Dastorxūn kāl-ti nīstow waxt yat atā yu xu ɣulūm-i rimod wev-ard lūvdow:

„Yadet, ziyofat pigoṭ tayor“.

¹⁸ Atā bexilīwand-aṭ-en fukaṭ daraw baḫxiḫ-tilāpt sat. Yīw lūd-i yidê yu zimc-i xarīt čūǰḫ xu atman boyad wam čīḫtow sūd, wi-rd baḫxiḫ kinen.

⁸ Рост-аṭ тама-рд лұм идê, ага дұст чиновъ ъи-рд гарḏā ца на дāкиḫт, йу-та пицемак ца сūd, йу ъи дұст-та мацбұр сūd андīзд ху, ар цұнд ъи-рд ца форт, дāкиḫт.

⁹ Атā Ъуз тама-рд лұм:

„Тилāбет ат тама-рд-та дāкен,
ḫикарет ат вирийет-та,
пи диви дийет ат тама-рд-та йет кинен.

¹⁰ Ар чāй ца тилāпт, зēзд-та,
ар чāй ḫикīрт, виред-та,
атā ар чāй пи диви ца дīд, ъи-рд та йет кинен“».

14:15-24

¹⁵ Атā йи мемūн, ди-йи ḫуд ху Йесо-рд-и лūd:

«Хушбахт йик-у йидê йу Худой Малакūt-анд шелūн ца хīрт!»

¹⁶ Атā Йесо лūd-и ъи-рд:

«Йи одам зийофат-и ташкīл чūd ху лап мемūн-и кīвд.

¹⁷ Дасторхұн кāl-ти нīстовъ ъахт йат атā йу ху ɣулұм-и римод ъев-ард лūвдоў:

„Йадет, зийофат пигоṭ тайор“.

¹⁸ Атā бехилīванд-аṭ-ен фукаṭ дараў баḫхиḫ-тилāпт сат. Йīв лūd-и йидê йу зимц-и харīt чūǰч ху атман бойад ъам чīḫтоў сūd, ъи-рд баḫхиḫ кинен.

¹⁹ Yu yi-ga lûd-i yidê yu pînz ĵuft xîj-i xarît çûjĵ xu boyad čost idê wâd bāf-en yo nay, wi-rd baħxix kinen.

²⁰ Seyum lûd-i:

„Wuz-um naw ĵin vûjĵ xu as wam xez-and tîdow na vârdîm“.

²¹ Ĵulûm gaħt-i çûd xu xûĵayîn-ard-i naqli çu.

Tām wi xûĵayîn qār sifîd xu wi ĵulûm-ard-i farmûn ðod:

„Sa ĵâldi tar xâr, as kuçā-t paskučayen-ard kambayal at šîl at šâl at kûr at šuten tarû va“.

²² Ĵulûm wi-rd-i lûd:

„E xûĵayîn, tu farmûn yĵro çûjĵin, atâ vo yilāvga ĵoy xoli redĵ“.



¹⁹ Йу йи-га лûд-и йидê йу пîнз чуфт хîч-и харîт чûĵч ху бойад чост идê вâд бāф-ен йо най, вî-рд баħхих кинен.

²⁰ Сейум лûд-и:

„Вуз-ум наĵ ĵин вûĵч ху ас вам хез-анд тîдоĵ на вâрдîм“.

²¹ Ĵулûм гаħт-и чûд ху хûчайîн-ард-и накли чу.

Tām вî хûчайîн қār сифîд ху вî ĵулûм-ард-и фармûн ðод:

„Са чâлди тар хâr, ас кучā-т паскучайен-ард камбағал ат шîл ат шâl ат кûр ат шутен тарû ва“.

²² Ĵулûм вî-рд-и лûд:

„E хûчайîн, ту фармûн йичро чûĵчин, атâ во йилāvга çой холи редч“.

Mardum tar xâr
Мардум тар хâr

²³ Tām-i xūjayīn ɣulūm-ard lūd:

„Sa as fuk kučā at pardīren pūnd naŷjīs xu pi xār darwozā mis sa xu fukaṭ rozi kin idē tarū yaden.

²⁴ Lāk mu čīd as memūn pur sūd! Wuz lūm tama-rd yidē yi-čāy-aṭ-ta yik as wev dāwatsudjinen tar mu dastorxūn kāl na yodḏ: jātčūŷjin lap atā qabulsudjin kām“».

15:11-32

¹¹ Atā Yeso dawūm-i čūd:

¹² «Yi odam-and-en ḏu puc vad. Fištīr puc xu dod-ard-i lūd: „Mu bāx mīros mu-rd dāk“. Atā yu čorik xu mol at oli xu pacen-ard bāx ču.

¹³ Bād as ḏu-aray meṭ yu fištīr puc fukaṭ-i xu mol jām čūd xu pūl qati tar ḏaraki mamlakat tūyd. Taram-i yik dis ayš čūd idē ar čīz wi-nd ca vud, fukaṭ-i binēst.

¹⁴ Atā yik di waxt-and yik wi mamlakat-and moŷz sut xu yu sof benawo sut.

¹⁵ Bād as maǰbūri sut tar yi boy xez kor tilāpt atā yu boy wi-yi tar xu qišloq xūgbūni čīdow boxt.

²³ Tām-i xūčajīn ɣulūm-ard lūd:

„Са ас фук кучā ат пардїрен пўнд нағчїс ху пи хār дарвoзā мис са ху фукаṭ рози кин идē тарū йаден.

²⁴ Лāk му чїд ас мемўн пур сўд! Ёуз лўм тама-рд йидē йи-чāй-аṭ-та йик ас вев дāватсуджинен тар му дасторхўн кāl на йoдḏ: чатчўғчин лап атā кабулсуджин кām“».

15:11-32

¹¹ Атā Йесо давўм-и чўд:

¹² «Йи одам-анд-ен ḏу пуц вад. Фиштїр пуц ху дод-ард-и лўд: „Му бāх мїрос му-рд дāk“. Атā йу чорик ху мол ат оли ху пацен-ард бāх чу.

¹³ Бād ас ḏу-арай меṭ йу фиштїр пуц фукаṭ-и ху мол чām чўд ху пўл қати тар ḏараки мамлакат тўйд. Тарам-и йик дис айш чўд идē ар чїз вї-нд ца вуд, фукаṭ-и бинēст.

¹⁴ Атā йик ди вaxт-анд йик вї мамлакат-анд моŷз сут ху йу соф бенаво сут.

¹⁵ Бād ас мацбўри сут тар йи бой хез кор тилāпт атā йу бой вї-йи тар ху қишлоқ хўғбўни чїдоғ боxt.

¹⁶ Yu ameḡā yik dis maḡzũnĵ vud idê xūgen xurokā čī xīd sut, dũnd-aven idê wi-rd-en yi-čīz-aḡ na ḡod.

¹⁷ Daḡ wi wuḡ tar wi yat xu yu xu-rd-aḡ-i lũd:

„Mu dod-and wi dũnd xizmatgor atā yi čāy as wev-andi maḡzũnĵ na rist-at wev xurok beḡ mis ḡed.

¹⁸ Atā wuz yũdard as maḡzũnĵgi marum. Azũdand tīm, tar xu dod xez gaḡt kinum xu wi-rd lũm:

‘A dod, wuz-um Xuḡoy at tu xez-and gināgor.

¹⁹ Wuz-um ač-ga loyiqi tu puč vidow nist, atā yik dis yisob kin idê wuz-um mis tu xez-and yi xizmatgor’“.

²⁰ Bād daraw-aḡ yat tar xu dod xez. Yu ɣal ḡar-aḡ vud atā wi dod-ard as wi rām yat. Wi dod ḡêḡt-ḡêḡt sut xu puč-i kinor anĵũvd xu daraw bāčīd sut.

²¹ Atā wi puč lũd-i:

„A dod, wuz-um Xuḡoy at tu xez-and gināgor. Wuz-um ač-ga loyiqi tu puč yisob sitow nist“.

²² Ammo wi dod xizmatgoren-ard-i lũd:

¹⁶ Йу амеḡā йик дис маḡзũнч вуд идê хūген хурокā чи хīд сут, дũнд-авен идê в̄и-рд-ен йи-чīз-аḡ на ḡод.

¹⁷ Даḡ в̄и в̄уḡ тар в̄и йат ху йу ху-рд-аḡ-и лũд:

„Му дод-анд в̄и дũнд хизматгор атā йи чāй ас в̄ев-анди маḡзũнч на рист-ат в̄ев хурок беḡ мис ḡед.

¹⁸ Атā в̄уз йũдард ас маḡзũнчги марум. Азũданд тīm, тар ху дод хез гаḡт кинум ху в̄и-рд лũм:

‘А дод, в̄уз-ум Хуḡой ат ту хез-анд гинāгор.

¹⁹ В̄уз-ум ач-га лойиқи ту пуč видоḡ нист, атā йик дис йисоб кин идê в̄уз-ум мис ту хез-анд йи хизматгор’“.

²⁰ Бād дараḡ-аḡ йат тар ху дод хез. Йу ɣал ḡар-аḡ вуд атā в̄и дод-ард ас в̄и рām йат. В̄и дод жêḡт-жêḡт сут ху ху пуč-и кинор анчũвд ху дараḡ бāчīд сут.

²¹ Атā в̄и пуč лũд-и:

„А дод, в̄уз-ум Хуḡой ат ту хез-анд гинāгор. В̄уз-ум ач-га лойиқи ту пуč йисоб ситоḡ нист“.

²² Аммо в̄и дод хизматгорен-ард-и лũд:

„Ĵaldi as fukaŭ bīdi pūŭoken vet xu di-rd pinizet. Di angixt-ard čillā weĊet at mūzā vet, lāk pinīzd.

²³ As fukaŭ pirvor ŝīg vet xu kaŕet. Xārām at xuŝi kinām.

²⁴ Yida mu puc: yid mūŭjin vud xu ŝič zindā sut, yid bed xu vo peĊo đod“. Bād-en wād ziyofat đod.

²⁵ Atā xidīr puc di waxt-and tar zimcen vud.

²⁶ Gaŭtčīd-and nazdīk yat xu soz-i ŭud at raqosi-yi wīnt xu as yi xizmatgor-i peŭst, idē čīz gāp suđŭ.

²⁷ Atā yu ŭiwob-i đod:

„Tu virod yat xu tu đod pirvor ŝīg-i kuŭt, đūnd-aven idē tu virod zindā atā salūmat-aŭ yat“.



„Čāldi as fukaŭ bīdi pūŭoken vet xu di-rd pinizet. Di angixt-ard čillā weĊet at mūzā vet, lāk pinīzd.

²³ As fukaŭ pirvor ŝīg vet xu kaŕet. Xārām at xuŝi kinām.

²⁴ Yida mu puc: yid mūŭčin vud xu ŝič zindā sut, yid bed xu vo peĊo đod“. Bād-en wād ziyofat đod.

²⁵ Atā xidīr puc di ŭaxt-and tar zimcen vud.

²⁶ Gaŭtčīd-and nazdīk yat xu soz-i ŭud at raqosi-yi wīnt xu as yi xizmatgor-i peŭst, idē čīz gāp suđŭ.

²⁷ Atā yu čiwob-i đod:

„Tu virod yat xu tu đod pirvor ŝīg-i kuŭt, đūnd-aven idē tu virod zindā atā salūmat-aŭ yat“.

Sozindā at raqosigaren
Созиндā ат рақосигарен

²⁸ Wi xidīr virod-and wi qār yik dis sifīd, idê tar čīd dedow wi-rd na forti. Bād wi dod naħtūyd xu yūlloyi pi wi čūd.

²⁹ Ammo yu xu dod-ard-i lūd:

„Tu čis, wuz soloyi sol-and ɣulūm ĵinow tu-rd mēnat kinum at as tu gāp-um na naħtūyĵ, tu-t guĵbuc-aṽ mis mu-rd na dākčūd idê wuz xu oħnogūn qati xuši kinum.

³⁰ Atā yid tu puc, yidê tu mol at ol-i ĵalaben-ard šebt at binêst-i xu gaħt čūd, atā tu-t di ĵāt pīrvor-i šīg kuħt!“

³¹ Atā wi dod wi-rd-i lūd:

„E pucik, tu-t amexā mu qati xu ar čīz mu-nd ca, yu tu-nd.

³² Māš boyad xuši at xursandi kinām idê tu virod mūĵĵin vud at zindā sut, bed xu vo peḏo ḏod“».

18:35-43

³⁵ Yeso tar Yerixūn nazdīk ca sut, pūnd-ti yi kūr gadoyi-yi tilāpt xu

³⁶ wev pūndtiyĵ odamen owozi to ĵud atā peħst-i:

«Yidê čīz gāp?»

³⁷ Wi-rd-en ĵiwob ḏod idê yid Yeso as Nosirā pis pūnd-aṽ naĵĵīst.

²⁸ Ёи хидїр вирод-анд ёи қār йик дис сифїд, идê тар чїд дедов ёи-рд на форти. Бад ёи дод наħтўйд ху йўллои пи ёи чўд.

²⁹ Аммо йу ху дод-ард-и лўд:

„Ту чис, ўуз солойи сол-анд ғулўм чинов ту-рд мēнат кинум ат ас ту гāп-ум на наħтўйч, ту-т гучбуц-ағ мис му-рд на дākчўд идê ўуз ху оħногўн қати хуши кинум.

³⁰ Атā йид ту пуц, йидê ту мол ат ол-и чалабен-ард шебт ат бинêст-и ху гаħт чўд, атā ту-т ди чāt пīрвор-и шїг куħт!“

³¹ Атā ёи дод ёи-рд-и лўд:

„Е пуцик, ту-т амеħā му қати ху ар чїз му-нд ца, йу ту-нд.

³² Мāш бойад хуши ат хурсанди кинām идê ту вирод мўĵчин вуд ат зиндā сут, бед ху во пеḏо ḏод“».

18:35-43

³⁵ Ёесо тар Ёерихўн наздїк ца сут, пўнд-ти йи кўр гадойи-йи тилāпт ху

³⁶ вев пўндтиййч одамен овози то ĵуд атā пеħст-и:

«Йидê чїз гāп?»

³⁷ Ёи-рд-ен чиўоб ḏод идê йид Ёесо ас Носирā пис пўнд-ағ наĵчїст.

³⁸ Atā yu carāng daraw wāyḏ sut:

«Yeso, Dowūd awlod puç, mu-rd rām kin!»

³⁹ Wāḏ pironenĵ odamen-en wi duwū ḏod, idê qaror kiĵt, ammo yu xaĵdi-yi wāyast ḏod:

«Dowūd awlod puç, rām bar mu kin!»

⁴⁰ Yeso qaror çu xu rimod-i kūr-en tar Wi xez vūd. Yu kūr yat atā Yeso as wi-yi peĵst:

⁴¹ «Wuz čīz tu-rd kinum? Tu-rd čīz fort?»

«E Xudowand, mu-rd mu cemen tozā ki», – kūr ĵiwob-i ḏod.

⁴² Atā Yeso wi-rd-i lūd:

«Tu bīno sāw! Tu yimūn tu-yi darmon ḏod».

⁴³ Yu kūr di dam-têṭ bīno sut xu Yeso dām-ti rawūn sut at Xudoy-i amd at sano čūd. Atā yid mardum, idê di odisā-yi ca wīnt, Xudoy-ard-en šukrat čūd.

23:26-49

²⁶ Atā Yeso-yen tar qatli ĵoyāĵ ca yodĵat, wi dām-ti-yen Šimūn nūm čorik as Kīren idê as kaĵtga ca yat wi-rd-en Rūmi sarbozen ca rimod, idê yu salīb xu pi-dām kiĵt xu pis Yeso-ṭ tīzd.

³⁸ Atā ĵu carāng daraṽ ṽāḡḏ sut:

«Йесо, Доўўд аўлод пуц, му-рд рām кин!»

³⁹ Ёаḏ пироненч одамен-ен ѱи дуўў ḏод, идê қарор киĵт, ammo ĵу хаĵди-йи ѱāғаст ḏод:

«Доўўд аўлод пуц, рām бар му кин!»

⁴⁰ Йесо қарор чу ху римод-и кўр-ен тар Ёи хез вўд. Ёу кўр йат атā Йесо ас ѱи-йи пеĵст:

⁴¹ «Ёуз чīз ту-рд кинум? Ту-рд чīз форт?»

«Е Худоѱанд, му-рд му цемен тозā ки», – кўр чиѱоб-и ḏод.

⁴² Atā Йесо ѱи-рд-и лўд:

«Ту бīно сāṽ! Ту йимўн ту-йи дармон ḏод».

⁴³ Ёу кўр ди дам-тêṭ бīно сут ху Йесо дām-ти раўўн сут ат Худой-и амд ат сано чўд. Атā йид мардум, идê ди одисā-йи ца ѱīнт, Худой-ард-ен шукрат чўд.

23:26-49

²⁶ Atā Йесо-йен тар қатли чоїāч ца йодчат, ѱи дām-ти-йен Шимўн нўм чорик ас Кīрен идê ас каĵтга ца йат ѱи-рд-ен Рўми сарбозен ца римод, идê ĵу салīb ху пи-дām киĵт ху пис Йесо-ṭ тīзд.

²⁷ Atā Yeso dām-ti nāš mardum tūyd at wev darūn ŷiniken-en xu sīnā-ti δod at Yeso-yen nīwd.

²⁸ Atā Yeso tar wev gāxt xu lūd-i:

«Mu mā nāwet, e Yerusalīm rizīnêrz!

Xu jāt at xu ziryoten jāt nāwet!

²⁹ Yima šiç ta rūz yođd, idê ca lūven:

„Xušbaxt-en beziryoten, wād-en ca na zođj at bišen ca na δođj!“

³⁰ Tām-ta kūyen-ard lūven:

„Māš tor-a nixarđet!“

at puxtayen-ard ta lūven:

„Biŷīn māš kinet!“

³¹ Aga bašānd sāvz at mewador diraxt yik dis ca kinen, pas qoq diraxt ta ku carāng-en?»

³² Atā Yeso qati-yen du ŷinoyatkor mis tar qatli ŷoyāŷ yođjat.

³³ Atā tar «Kaparsarak» nūm ŷoy-en firīpt xu yamand-en as Yeso taslīb čūd at wev đuga-yen ŷinoyatkokoren mis yīw as rost at yīw as čāp Wi-rd tar salīb δod.

²⁷ Atā Йесо дām-ти нāш мардум тūйд ат вев дарūн ŷиникен-ен ху сīнā-ти δод ат Йесо-йен нīвд.

²⁸ Atā Йесо тар вев гāxt ху лūd-и:

«Му mā нāвет, е Йерусалīm ризīнêрз!

Ху чāt ат ху зирйотен чāt нāвет!

²⁹ Йима шич та рūз йоđд, идê ца лūвен:

„Хушбахт-ен безирйотен, вād-ен ца на зоđч ат бишен ца на δоđч!“

³⁰ Tām-ta kūyen-ard lūven:

„Māš tor-a nixarđet!“

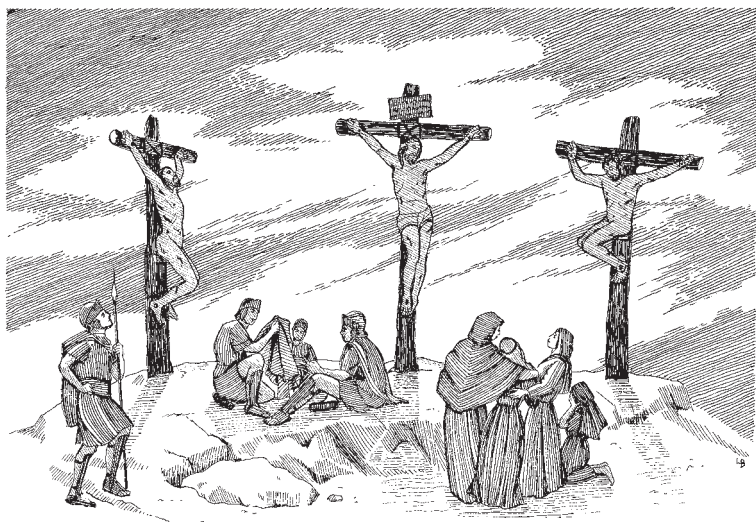
ат пухтайен-ард та лūвен:

„Биŷīн māш кинет!“

³¹ Ага башāнд сāvз ат мевадор дирахт йик дис ца кинен, пас коқ дирахт та ку царāнг-ен?»

³² Atā Йесо қати-йен ду чинойаткор мис тар қатли чойāч йоđчат.

³³ Atā тар «Капарсарак» нūм чой-ен фирīпт ху йаманд-ен ас Йесо таслīb чūd ат вев дуга-йен чинойаткорен мис йīв ас рост ат йīв ас чāп Ви-рд тар салīb δод.



³⁴ Yeso lûd-i:

«E Padari Buzurgwor! Dev guno dev-ard baħxiħ kin, dāđ na fāmen, ċīr ta kinen*. Atā wāđ sarbozen-en qurā-yen pitêwd xu Yeso pūħok-en xu moben taqsīm ċu».

³⁵ Mardum wirūvd at tamošo-yi ċūd. Atā aqsaqolen-en mis as Yeso šīnt at lūden:

«Di dūnd mardum-i naĵot ca đod, lāk šiċ Xu mis naĵot đīd, aga Mase atā Xuđoy sirêwĵin ca ved».

—* Yik dāđ suħanen-en yi lāv mūtabar dastnawesen-andi nist, as ĵumlā – Vatikan kodeks at Bodmer papirus XIV-XV. Baġer dāđ-en asli Inĵīli Luqo-nd na-vad atā ċidūm ca kotib dev-i pigođ as daanaki varyānten-andi tar matn weđd.

Aray salīb, Rūmi sarbozen at Yeso-yi Mase nān
Арай салїб, Рўми сарбозен ат Йесо-йи Масе нāн

³⁴ Йесо лўд-и:

«Е Падари Бузургвор! Дев гуно дев-ард баħхиħ кин, дāđ на фāмен, ċīр та кинен**.
Атā вāđ сарбозен-ен қурā-йен питêвд ху
Йесо пūħок-ен ху мобен тақсīm чу».

³⁵ Мардум вїрўвд ат тамошо-йи ċūd. Атā ақсақолен-ен мис ас Йесо шїнт ат лўден:

«Ди дўнд мардум-и начот ца đод, лāk šiċ
Ху мис начот đїд, ага Масе атā Худой
Худой сирêвĵин ца вед».

—** Йик дāđ суħанен-ен йи лāv мўтабар дастнаёсен-анди нист, ас чумлā – Ватикан кодекс ат Бодмер папирус XIV-XV. Баġер дāđ-ен асли Инċили Луко-нд на-вад атā ċидўм ца котиб дев-и пигођ ас даанаки варїānten-анди тар матн вейд.

³⁶ Askaren-en mis as Yeso qiloy anjūvd.
Tar Wi xez-en nazdik sat at taxp šarob-en
(sirko) Wi-rd či dēd sat at

³⁷ lūd-en:

«Aga Tu Yawūden potxo ca viyi, najot Xu
da!»

³⁸ Atā Wi kāl-ti yi xātak niviščin vad:

«Yam Yawūden potxo».

³⁹ Yīw as wev Wi pāli-ndi taslib čūjjin
jinoatkoren as Yeso daraw aqorat sut:

«Tu-t as rostê-θ Mase nā? Pas ām Xu-t ām
māš najot da!»

⁴⁰ Atā yu yiga wi-rd-i lūd:

⁴¹ «Tu as Xudoy xoj na dēri-yo? Tu-t xubaθ
salīb-ard awezūn!

Māš-and māš jinoyat jāt māš jazo yikam.
Atā Yid yi čiz gandā kor-i na čūj».

⁴² Bādi tar Yeso gāxt xu lūd-i:

«A Yeso, mu tām Xu bayoθ weθ, ar waxt
Potxo ca sāwi, xu ca yadi!»

⁴³ Atā Yeso wi-rd-i jiwob dod:

«Wuz tu-rd wādā dām, idē yik nur-aθ tu
Mu qati tar biyixt dedi».

⁴⁴ Naw maθor sut atā zamūnā yik dis torik
sut idē tu-lu xābi,

³⁶ Аскарен-ен мис ас Йесо қилоғ
анчӯвд. Тар Ўи хез-ен наздик сат ат тахп
шароб-ен (сирко) Ўи-рд чи дēд сат ат

³⁷ лӯд-ен:

«Ага Ту Йавӯден потхо ца вийи, начот
Ху да!»

³⁸ Атā Ўи кāl-ти йи хāтак нивишчин вад:

«Йам Йавӯден потхо».

³⁹ Ййв ас вев Ўи пāли-нди таслиб чўжчин
чинойаткорен ас Йесо дарав ақорат сут:

«Ту-т ас ростē-θ Масе нā? Пас āм Ху-т
ām māш начот да!»

⁴⁰ Атā йу йига ўи-рд-и лӯд:

⁴¹ «Ту ас Худой хоч на дēри-йо? Ту-т
хубаθ салīb-ард аwezūн!

Мāш-анд мāш чинойат чāt мāш чазо
йикам. Атā Йид йи чиз гандā кор-и на
чўжч».

⁴² Бāди тар Йесо гāхт ху лӯд-и:

«А Йесо, му тām Ху байоθ веθ, ар ўахт
Потхо ца сāви, ху ца йади!»

⁴³ Атā Йесо ўи-рд-и чивоб дод:

«Ўуз ту-рд вādā дām, идē йик нур-аθ ту
Му қати тар биййхт деди».

⁴⁴ Наў маθор сут атā замўнā йик дис
торик сут идē ту-лу хāби,

⁴⁵ dũnd-aven idê xīr-en ara soat-and anjũvd. Atā parḏā mābad-and ḏu bāḫ sat.

⁴⁶ Yeso ba owozi baland-i lũd:

«A Dod! Wuz Xu arwo Tu ḏust-ti ḏām!»
Toyi yik di lũd atā Wi ĵũn naḫtũyd.

⁴⁷ Sadā mīri Rūmi di odisā-yi wīnt xu Xuḏoy-ard-i šukrat čũd xu lũd-i:

«As rostê-ṭ̄ yik-id odam beguno vud!»

⁴⁸ Atā yik-id dũnd mardumen-en tamošo ĵāt ĵām ca sicut, fuk čīzaṭ-en wīnt-en xu sīnā-ti-yen daraw ḏêd sat xu tar xu čaden toyd.

⁴⁹ Atā ar čāy Yeso-yi ca wzent, ḏardi-aṭ-en wirīvz at čũḫt-en.

Wev qati-yen ĵiniken mis idê Yeso qati-yen as Ĵalīl ca yaṭč-at.

24:1-12

¹ Atā yakšambi meṭ, sārak-aṭ wād ĵiniken sat tar Yeso qābar, yidê xušbūyi taram yosen.

² Ammo čũḫt-en idê wi qābr tumbāžīr wêḫčīn

³ at Yeso ĵasad ar qābar darūn nist.

⁴ Dād ĵiniken ayrũn-en sat xu red-en atā banokāf-and-en ḏu čorik zarbaf pũḫok qati wev tar cem yat.

⁴⁵ дũнд-авен идê хīр-ен ара соат-анд анчũвд. Атā парḏā māбад-анд ḏу бāḫ сат.

⁴⁶ Йесо ба овози баланд-и лũд:

«А Дод! Ёуз Ху арво Ту ѓуст-ти ѓām!»
Тойи йик ди лũд атā Ёи чũн наḫтũйд.

⁴⁷ Садā мīри Рӯми ди одисā-йи вīнт ху Хуḏой-ард-и шукрат чũд ху лũд-и:

«Ас ростê-ṭ̄ йик-ид одам бегуно вуд!»

⁴⁸ Атā йик-ид дũнд мардумен-ен тамошо чāt чām ца сицат, фук чīзаṭ-ен вīнт-ен ху сīнā-ти-йен дараṽ ḏêд сат ху тар ху чаден тойд.

⁴⁹ Атā ар чāй Йесо-йи ца вzent, ḏарди-аṭ-ен вīрīvз ат чũḫт-ен.

Ёев қати-йен ĵиникен мис идê Йесо қати-йен ас Чалїл ца йаṭч-ат.

24:1-12

¹ Атā йакшамби меṭ, сārak-aṭ вāд ĵиникен сат тар Йесо қāбар, йидê хушбўйи тарам йосен.

² Аммо чũḫт-ен идê вī қāбр тумбāжīр вêḫчīн

³ ат Йесо часад ар қāбар дарūн нист.

⁴ Дād ĵиникен айрũн-ен сат ху ред-ен атā банокāф-анд-ен ḏу чорик зарбаф пũḫок қати ёев тар цем йат.

⁵ Ĵiniken-en osepi sat xu xu kāl-en xambent atā wād čoriken-en lūd:

«Tama čīz zindā odam murđayen darūn ĵikaret?»

⁶ Yu yūdard nist. Yu as qābr-and andūyd. Tama bayođ nist nā yidē Yu tama-rd-i tar Ĵalīl-ađ čīz lūvĵat?

⁷ Yu lūvĵat-i yidē odamizod Puc ta ĵinoyatkoren đust ti đen xu wād ta Wi taslīb kinen atā arayum međ-ti-ta Yu as qābar-and andīzd».

⁸⁻⁹ Atā Yeso gāpen-en wev Ĵiniken bayođ đod. Wād-en as qābar xez gaĵt čūd xu wev yozdā-rd at fukard-ađ-en naqli čūd.

¹⁰ Atā dād Ĵiniken-en Maryam as Maĵdalā, Yoannā at Maryam, Yoqūb nān vad. Diga Ĵiniken mis dev qati ca vad, wād-en mis apostolen-ard-en yik disga naqli čūd.

¹¹ Ammo dev Ĵiniken gāpen-en apostolen-ard balafta nimēyd xu yi čāy-ađ wev gāp-i bowar na ču.

¹² Atā Petrus žēĵt-a-žēĵt sut tar qābar xez. Ar qābar darūn-i kallā đod idē aram baĵayr as xoli kafān yi-čīz-ga nist xu ayrūnađ-i tar čīd gaĵt ču.

⁵ Ĵiniken-en osepi sat xu xu kāl-en xambent atā vād čoriken-en lūd:

«Тама чїз зиндā одам мурđайен дарўн ĵикарет?»

⁶ Ёу йўдард нист. Ёу ас қāбр-анд андўйд. Тама байоđ нист нā йидē Ёу тама-рд-и тар Чалїл-аđ чїз лўвчат?

⁷ Ёу лўвчат-и йидē одамизод Пуц та чинойаткорен đуст ти đен xu vād та Ёи таслїб кинен атā арайум меđ-ти-та Ёу ас қāбар-анд андїзд».

⁸⁻⁹ Атā Ёесо гāпен-ен вев Ĵиникен байоđ đод. Vād-ен ас қāбар хез гаĵт чўд xu вев йоздā-рд ат фукард-аđ-ен нақли чўд.

¹⁰ Атā дād Ĵиникен-ен Марїам ас Мацдалā, Ёоаннā ат Марїам, Ёоқўб нāн вад. Дига Ĵиникен мис дев қати ца вад, vād-ен мис апостолен-ард-ен йик дисга нақли чўд.

¹¹ Аммо дев Ĵиникен гāпен-ен апостолен-ард балафта нимēйд ху йи чāй-аđ вев гāп-и бовар на чу.

¹² Атā Петрус жēĵт-а-жēĵт сут тар қāбар хез. Ар қāбар дарўн-и каллā đод идē арам баĵайр ас холи кафāн йи-чїз-га нист ху айрўнаđ-и тар чїд гаĵт чу.

³⁶ Wāḏ apostolen ɣal naqli kinen atā bexilīwand-aṯ-en wīnt idê Yeso miden-andi wirūvj at wev-ard lūvd:

«Salūm tama-rd!»

³⁷ Wāḏ-en fukaṯ sām-and ḏod xu fikri čūd-en baɣer idê arwo wev tar cem yat.

³⁸ Atā Yeso as wev-i peḫst:

«Tame-t čīz sat? Čīz-ard tama zorḏ-and yik dis lap gumūn?»

³⁹ Tar mu ḏust at poḏ čiset. Tame-t na wīnč nā yidê Wuz-um tama xez-and. Cêpet Mu xu fāmet ta yidê arwo-nd gūḫt at sitxūn nist atā Mu-nd yast».

⁴⁰ Yeso di-yi lūd xu Xu ḏust at poḏi wev-ard diviḫt.

⁴¹ Wāḏ-en ɣal as xuši tar xu na yaṯč at bowarčīd ɣal na vārḏiyen ayrūn-aṯ-en reḏj. Atā Yu as wev peḫst:

«Tama-nd yūdand yi-čīz awqot yast-o?»

⁴² Wāḏ-en dūndik-aṯ doɣčūjǰ moyi-yen Wi-rd dākčūd.

⁴³ Yu wev-i zoḫt xu wev cem pirondi-yi xūd.

³⁶ Vāḏ apostolen ɣal naqli kinen atā bexilīvand-aṯ-en vīnt idê Yeso miden-andi virūvč at vev-ard lūvd:

«Салўм тама-рд!»

³⁷ Vāḏ-en fukaṯ sām-and ḏod xu fikri čūd-en baɣer idê arvo vev tar cem yat.

³⁸ Atā Yeso as vev-i peḫst:

«Таме-т чїз сат? Чїз-ард тама зорḏ-анд йик дис лап гумўн?»

³⁹ Tar mu ḏust at poḏ čiset. Tame-t na vīnč nā yidê Vuz-um tama xez-and. Cêpet Mu xu fāmet ta yidê arvo-nd gūḫt at sitxūn nist atā Mu-nd yast».

⁴⁰ Yeso di-yi lūd xu Xu ḏust at poḏi vev-ard diviḫt.

⁴¹ Vāḏ-en ɣal as xuši tar xu na yaṯč at bowarčīd ɣal na vārḏiyen ayrūn-aṯ-en reḏj. Atā Yu as vev peḫst:

«Тама-нд йўданд йи-чїз авқот йаст-о?»

⁴² Vāḏ-en dūndik-aṯ doɣčūjǰ moyi-yen Vi-rd dākčūd.

⁴³ Yu vev-i zoḫt xu vev cem pirondi-yi xūd.

⁴⁴ Bād atā Yeso wev-ard-i lūd:

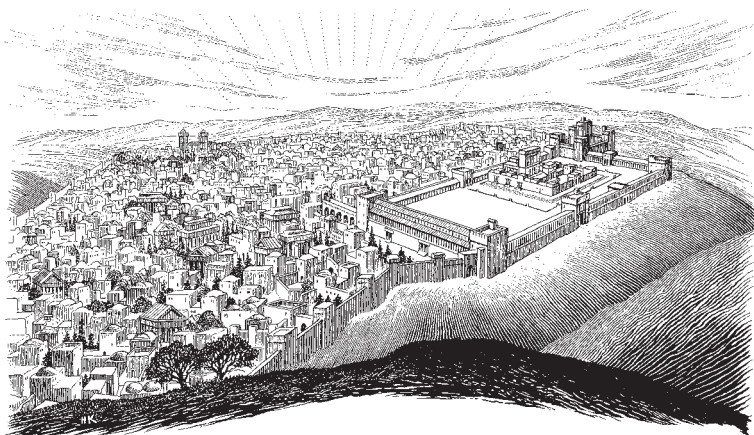
«Yida Mu gāpen mānī, yidê yik tāmum yal tama qati ca vud xu tama-rd-um ca lūd: Ar čizen Šariyati Mūso-and at payğambaren niviščin-and at Dowūd Zabūr-and dar borayi Mu ca nivišč, fukaṭ-ta boyad sūd».

⁴⁵ Atā Yeso bādi wev-ard ik-wi niviščin mānī fāmunt.

⁴⁶ Yu lūd-i:

«Yūdand yik dis niviščin: „Mase boyad xub azob at uqūbat tožd atā arayum meṭ-ti az qābar-and andīzd;

⁴⁷ Wi nūm-ti boyad as Yerusalīm-and-aṭ fukaṭ xalqen dāwat kinen, yidê wād xu zindagi diga kinen at tar Xudoy xu pīc garden-en, idê wev guno as nūmi Yeso-yi Mase ūf sūd.



⁴⁴ Бад атā Йесо вев-ард-и лӯд:

«Йида Му гāпен мāнī, йидê йик тāmум гал тама қати ца вуд ху тама-рд-ум ца лӯд: Ар чīзен Шарийати Мūсо-анд ат пайғамбарен нивишчин-анд ат Довӯд Забӯр-анд дар борайи Му ца нивишч, фукаṭ-та бойад сӯд».

⁴⁵ Атā Йесо бāди вев-ард ик-ви нивишчин мāнī фāmунт.

⁴⁶ Йу лӯд-и:

«Йӯданд йик дис нивишчин: „Масе бойад хуб азоб ат уқӯбат тожд атā арайум меṭ-ти аз қāбар-анд андīзд;

⁴⁷ Ви нӯм-ти бойад ас Йерусалīm-анд-аṭ фукаṭ халқен дāват кинен, йидê вāд ху зиндаги diga кинен ат тар Худой ху пīц гарден-ен, идê вев гуно ас нӯми Йесо-йи Масе ўф сӯд.

Yerusalīm
Йерусалīm

⁴⁸ Tame-t yik di fukaṭ wīnt.

⁴⁹ Atā Wuz ta šiĉ tama-rd bozum, yidê Mu Dod wādāyi ca ḏod. Atā tama, to as osmūn qudrat na yoḏd at purquwat tama na kiḫt, as Yerusalīm ḫār-and mā tiyed“».

⁴⁸ Таме-т йик ди фукаѳ ѳїнт.

⁴⁹ Атā Ёуз та шич тама-рд бозум, йидê Му Дод ѳādāйи ца ḏод. Атā тама, то ас осмўн кудрат на йoḏд ат пурқуѳат тама на киḫт, ас Йерусалим ḫār-анд mā тийед“».

Луғат

Апостолен (9:10) – Yeso ʒogirden, wev-i intixob ʒūd di ʒāt mardum-ard wi gāp yosen-at mardum tabobat-en. Asosi-yen wād 12 nafar vad.

Хушбӯи (24:1) – atr idi wev piro az gūrčīd tar murdā tan wi molen.

Dowūd – nomdortarin Yisroyīl potxo, yu yīw az nivišʒeni Zabūr vud. Dowūd fuk waxt kuʒiʒ ʒu ukmi Худой iʒro kiʒt. Payғambaren-en peʒgūyi ʒūd idi yik-u Худой niʒūncūʒʒ odam ta az Dowūd awlod-and sūd. Yeso daḍ aqūni-yaḍ wi awlod vud. Di ʒāt wi Inʒīl-and yi ʒand tov Dowūd puc lūven.

Šariyatdūn (Tawrotdūn) (10:25) – yik-u odam idi Tawrot bašānd fāmt-at digayen-ard wam tālīm dīd. Yeso dawrā-nd-en dis ga olimen kām vad at mardum xez-and-en lap ba qadri vad.

Qaysar – Rūm potxo (sar piro yid Rūm potxo-yen yekum awlod nūm vud).

Луғат

Апостолен (9:10) – Йесо ʒогирден, ʒев-и интихоб ʒūd ди ʒāt мардум-ард ʒи гāп йосен-ат мардум табобат-ен. Асоси-йен ʒād 12 нафар вад.

Хушбӯи (24:1) – атр иди ʒев пиро аз гӯрчїд тар мурдā тан ʒи молен.

Довӯд – номдортарин Йисройїл потxo, йу йїʒ аз нивишʒени Забӯр вуд. Довӯд фук ʒахт куʒиʒ ʒу укми Худой ичро киʒт. Пайғамбарен-ен пеʒгӯи ʒūd иди йик-у Худой ниʒūнчӯʒч одам та аз Довӯд аʒлод-анд сӯд. Йесо даḍ ақӯни-йаḍ ʒи аʒлод вуд. Ди ʒāt ʒи Инчїл-анд йи чанд тов Довӯд пуц лӯвен.

Шарийатдӯн (Таʒротдӯн) (10:25) – йик-у одам иди Таʒрот башāнд фāмт-ат дигайен-ард ʒам tāлїм дїд. Йесо даврā-нд-ен дис га олимен кām вад ат мардум хез-анд-ен лап ба қадри вад.

Қайсар – Рӯм потxo (сар пиро йид Рӯм потxo-йен йекум аʒлод нӯм вуд).

Salīb (23:26) – asbobi beobrūygi zīdow-ard Yeso dawrā-ndi.

Lewī-yen (Lewīt) (10:36) – wād odamen idi mābad-andi-yen xizmat čūd, ammo rūūni-yen na-vad. Wād-en duo xēyd-at rūūniyen-ard-en qurbūni vīd-i yordam ču. Fukaṭ-en wād az nasl Lewī vad, yiw az 12 awlod Yisroyīl mardum. Az wi nūm-and yida yik-id nūm-i «Lewīt» yo Lewī awlod naḫtūyd.

Māse – (ik di kalimā mānī «molčīn», «niḫūncūḡ»). Yiku Xuḍoy boḫčīn idi wi yatow kitobi qonūn-at kitobi payḡambaren ti peḡgūyi ca suḍḡ. Yeso amḫāriyen-en bowar ḍod idi Xuḍoy niḫūncūḡ-ta zūr potḫo sūd-at az čangi okimiyati Rūmiyen ta wev xalos kiḫt.

Fis ayūm (Pisah) – sar ḡullā ayūm idi Tawrot-i ca rimodḡ. Dam ayūmen yik az wi waxt-and īd čūd idi Yawūden mardum Mūso payḡambar az Misriyen ḡulūmi xalos ca ču. Dam ayūm-ta ar sol buor-and īd kinen. Ayūmeḡ ḡat-ta dam rūz-and maxsūs wārg kāḡen.

Kitobi Muqadas (24:45) – disga-yen Yeso dawrā-ndi yik wev kitoben-i muqadas lūd idi wād-en Xuḍoy-and ca vad; piro az fuk Tawrot-at Zabūr.

Салиб (23:26) – асбоби беобрўйги зїдоў-ард Йесо даврā-нди.

Левї-йен (Левїт) (10:36) – вāд одамен иди мāбад-анди-йен хизмат чўд, ammo рўўни-йен на-вад. Вāд-ен дуо хēйд-ат рўўнийен-ард-ен курбўни вїд-и йордам чу. Фукаṭ-ен вāд аз насл Левї вад, йиў аз 12 аўлод Йисройїл мардум. Аз вї нўм-анд йида йик-ид нўм-и «Левїт» йо Левї аўлод наḫтўйд.

Мāсе – (ик ди калимā māнї «молчин», «ниḫўнчўḡч»). Йику Худой боḫчин иди вї йатоў китоби қонўн-ат китоби пайғамбарен ти пеḡгўйи ца судч. Йесо амḫāрийен-ен бовар ḍод иди Худой ниḫўнчўḡч-та зўр потḫо сўд-ат аз чанги окимийати Рўмийен та вев халос киḫт.

Фис айўм (Писах) – сар ғуллā айўм иди Таўрот-и ца римодч. Дам айўмен йик аз вї вāхт-анд йд чўд иди Йāвўден мардум Мўсо пайғамбар аз Мисрийен ғулўми халос ца чу. Дам айўм-та ар сол буор-анд йд кинен. Айўмеч чат-та дам рўз-анд махсўс вāрг кāген.

Китоби Муқадас (24:45) – дисга-йен Йесо даврā-нди йик вев китобен-и муқадас лўд иди вāд-ен Худой-анд ца вад; пиро аз фук Таўрот-ат Забўр.

Samari-yen (10:33) – mardumi viloyati Samari tar šamoli Yisroyīl. Wev mazhab as Yawūden-and farq vud. Di jāt-en Yawūden-at Samariyen-en as amdigar nafrat čūd.

Koyin (10:31) – mābad xizmatgor tar Yerusalīm. Wi asosi wazīfā Xudoy-ard qurbūni vīdow vud. Mardum moben yu baobrūy vud.

Kiništ (sinagog) (7:5) – malā yidi yamand-en ar rūzi šanbi Yisroyīl mardum kitoben-i muqadas xēydow jāt jām ca sat.

Odam Puc (24:7) – disga-yi Yeso beħ waxt xubaŭ-i lūd. Di qati-yi yak taraf xoyiħ ču lūvdow idi yu odamen ĵinow, az yiga taraf yilāv payğambaren-en to Yeso zindagi ca ču disga-yen az Mase niħūnčūŷ lūd.

Tawrot – qadīmtarīn Qonūni Xudoy. Dām kitobi muqadas iborat az pīnz qism. Naqli ya kiħt dar borayi ofarīniši olam, qadīm payğambaren: Nuh, Ibroīm, Ismoīl, Isoq, Yoqūb, Mūso. Ba ħayri di dam Kitob ti yik wād ukmen-i idi wev-i Xudoy mardum-ard qadīm-and ca boħt. 10 asosi ukmen-at lapaŭ qoydayen dar borayi rasm-at rusūm-at ĵamoat zindagi. Yeso dawrā-ndi yid sar xūno kitob vad. Yik wād qoydayen-en wam ti ca vad wev iħro-yi ukmand vud. Di jāt idi asosi

Самари-йен (10:33) – мардуми вилояти Самари тар шамоли Йисройїл. Ўев мазҳаб ас Йаўўден-анд фарқ вуд. Ди чāt-ен Йаўўден-ат Самарийен-ен ас амдигар нафрат чўд.

Койин (10:31) – мабад хизматгор тар Йерусалим. Ўи асоси вазифа Худой-ард қурбўни вїдоў вуд. Мардум мобен йу баобрўй вуд.

Киништ (синагог) (7:5) – малā йиди йаманд-ен ар рўзи шанби Йисройїл мардум китобен-и мукадас хēйдоў чāt чām ца сат.

Одам Пуц (24:7) – дисга-йи Йесо беħ вахт хубаў-и лўд. Ди қати-йи йак тараф хойиħ чу лўвдоў иди йу одамен чиноў, аз йига тараф йилāv пайғамбарен-ен то Йесо зиндаги ца чу дисга-йен аз Масе ниħўнчўїч лўд.

Таўрот – қадїмтарїн Қонўни Худой. Дām китоби мукадас иборат аз пїнз қисм. Нақли йа киħт дар борайи офарїниши олам, қадїм пайғамбарен: Нух, Иброїм, Исмоїл, Исоқ, Йокўб, Мўсо. Ба ғайри ди дам Китоб ти йик вад укмен-и иди вев-и Худой мардум-ард қадїм-анд ца боħт. 10 асоси укмен-ат лапаў қойдаїен дар борайи расм-ат русўм-ат чамоат зиндаги. Йесо даврā-нди йид сар хўно китоб вад. Йик вад қойдаїен-ен вам ти ца вад вев ичро-йи укманд вуд. Ди чāt иди асоси

farmunen-en dam kitob-ti ca wev-i Xudoy Mūso qati firêpt, dam kitob-ta «Šariyati Mūso» mis lūven.

Mābad (Sar Ibodatxūnā) — sar asosi muqadas malā Yerusalīm-and. Faqat ikam-and-en Yeso amwatanen qurbūni nažzimt-at ayūmen-and-en jā̄m sat.

Butparasten (2:32) — disga-yen Yisroyīl mardum az diga mardumen lūd.

фармунен-ен дам китоб-ти ца ъев-и Худой Мӯсо қати фирêпт, дам китоб-та «Шарийати Мӯсо» мис лӯвен.

Мāбад (Сар Ибодатхūнā) — сар асоси муқадас малā Йерусалīm-анд. Фақат икам-анд-ен Йесо амвтанен қурбуни нажзимт-ат айўмен-анд-ен чā̄м сат.

Бутпарастен (2:32) — дисга-йен Йисройīл мардум аз дига мардумен лӯд.

